

Сцена четвертая

(Длинный corteж женщин в великолепных одеждах медленно выходит из дверей кеменаты на балкон, направляясь мимо дворца к собору; идущие первыми останавливаются на его ступенях.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Langsam und feierlich.

на р *Hr. dazu* *p*

(29)

cresc. *mf dim.* *p*

Hob. (24)

Clar. *simile*

(immer nur Bl)

p

Ed. *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.*

Ed. *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.* *Ed.*

Музыкальное введение для фортепиано, состоящее из аккордов и мелодических линий. В середине есть marking *cresc.*

До. До. До. * До. До. До. До.

Дворяне и воины (во время шествия)

ХОР I

Т. *pp* Ge - seg - net soll sie schrei - ten, die lang' in
Господь, бла - го - сло - вень - е ты дай ра -

Б. *pp*

ХОР II

Т. *pp* Ge - seg - net soll sie
Гос - подь, бла - го - сло -

Б. *pp*

VI. (Str. dazu) (24)

mf *dim. p*

До. * До. До. * До. До. До.

p De - mut litt; Gott mö - ge sie ge - lei - ten,
бе - сво - ей за то, что здесь в смиренъ - е

p

schrei - ten, die lang' in De - mut litt; Gott
вень - е ты дай ра - бе сво - ей за

p

Музыкальное заключение для фортепиано.

До. * До. До. * До. До.

(Дворяне, невольно загородившие путь, снова расступаются перед пажами, которые освобождают дорогу кортежу, шествующему мимо дворца.)

Gott hü - te ih - ren Schritt!
стра - да - ла мно - го дней!

p mö - gesie ge - lei - ten,
то, что здесь в смиренье

Gott hü - te ih - ren Schritt!
стра - да - ла мно - го дней!

p *piu p*

* *Ad.* * *Ad.* *

(Эльза достигла возвышения перед дворцом; путь снова свободен, и все могут видеть Эльзу, которая приостанавливается на короткое время.)

p Sie naht,
И - дет,

p die En - - gel - glei - che,
как ан - гел бо - жий,

p Sie naht,
О - на,

p die
твой

p Sie naht,
О - на,

p die En - - gel -
как ан - гел

g. Orch. ohne Trp. u. Hb.
pp

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

von keu - scher
си - я - ет

von keu - scher Glut ent - brannt!
си - я - ет кра - co - той!

von keu - scher Glut ent -
си - я - ет кра - co -

glei - che,
бо - жий,

von keu - scher Glut ent -
си - я - ет кра - co -

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

(Эльза медленно идет из глубины сцены вперед, проходя по улице, образуемой расступившейся толпой мужчин.)

Heil dir, El - sa von Bra -
Сла - ву ты приносишь

Heil dir!
Сла - ва!

Heil El - sa von Bra -
Хва - ла те - бе, хва.

brannt!
той!

Heil dir, o Tu - gend - rei - che!
Сла - ва те - бе, о Эль - за!

Heil
Хва.

Heil dir,
Сла - ва

Heil,
Хва.

Hr. (29) p VI.

Ad. Ad. Ad. *

bant! nam! Heil dir, El - - sa!
Сла - ва, Эль - за!

bant! ла! Heil El - sa von Brabant! Heil dir! Ge.
Хва - ла те - бе, хва - ла! Эль за! Хва.

El - sa von Brabant!
ла, те - бе, хва - ла!

Heil! Heil!
Хва - ла!

El - sa von Bra - bant!
ла те - бе, хва - ла!

Ge.segnet sollst du schrei - ten! Ge.
Хвала те - бе и сла - ва! Хва.

El - - sa, dir!
ла те - бе!

Heil!
Эль - за!

nur Str. Hlzb. Hr.

(Кроме пажей, соборной лестницы уже достигли идущие впереди дамы; они останавливаются, чтобы пропустить Эльзу в церковь первой. Среди дам, замыкающих свадебный поезд, в таких же великолепных одеждах шествует Ортруда. Женщины, идущие рядом, побаиваются ее и невольно сторонятся, так что она выглядит очень одинокой; на ее лице отражается нарастающее озлобление.)

C.
A.
T. I
T. II
Б. I. II
2 хора вместе

Heil dir Tugend.rei - che, Heil
Эль - за, честь и сла - ва! Эль.

Heil dir! Ge.segnet sollst du schrei - ten! Heil! Heil
Эль за! Хва - ла те - бе и сла - ва! Сла - ву

segnet sollst du schrei - ten! Heil El - sa von Brabant! Heil
ла те - бе и сла - ва! Хва - ла тебе, хва - ла! Хва.

Heil dir, Heil El - sa von Bra.bant! Heil! Heil
Сла - ву Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла - ву

Heil El - sa von Bra.bant, Heil dir! Ja, gesegnet sollst du
Честь ты приносишь нам, Эль за! Да, хвала те - бе и

cresc.

più f

dir Tu - gend rei - che, Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
за, честь и сла - ва! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла.

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
ты прино - сишь нам! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла.

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
ла те - бе, хва - ла! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла.

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
ты прино - сишь нам! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла.

f *più f*

schrei - ten, Gott mö - ge dich ge - lei - ten! Heil dir Tu - gend.
сла - ва! О Эль - за, честь и сла - ва, честь те - бе и

più cresc. *molto cresc.*

ff

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff

rei - che! Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
сла - ва! О Эль - за, хва - ла, честь и хва -

f *più f* *5. Orch.* *ff*

(Pos.)

* *Ad.* *

Sehr lebhaft und schnell.

Ортруда

Zu - rück, El - sa!
Ha - зад, Эльза!

(В тот момент, когда Эльза поставила ногу на первую ступеньку соборной лестницы, Ортруда, шедшая в конце кортежа, вдруг быстро выступает вперед и преграждает ей путь.)

bant!
ла!

bant!
ла!

T. I. II ла!

bant!
ла!

bant!
ла!

Sehr lebhaft und schnell.

8^{va}:
ff Str. trem.

Nicht länger willich dulden, daß ich gleich einer Magd dir folgen soll! Den
Her! Больше не могу я ид-ти сре-ди тол-пы рабынь твоих! Мне

etwas angehalten

Vor - tritt sollst du ü - ber.all mir schulden, vor mir dich beugen sollst du
дол - жен быть почет го-раз-до больший, чем тот, ко - то - рый по - лу-

Lebhaft.

Эльза (сильно испугавшись)

O. *de-mut-voll!*
ча-ешь ты!

Um Gott! Was muß ich
Тво-рец! Что слы-шу

8 пажей

f Was will das Weib?
Что на-до ей?

Т. *f* Was will das Weib? Was will das Weib?
Что на-до ей? Что на-до ей?

Б. *f* Zu-
На-

f Was will das Weib? Was will das
Что на-до ей? Что на-до

Lebhaft. *f* Was will das Weib? Was will das
Что на-до ей? Что на-до

p VI Br. *f*

f VI. *f*

(Пажи оттесняют Ортруду к середине сцены.)

Э. *seh'n?* Welch jä-her Wech-sel ist mit dir ge-
я? Ведь ты сей-час бы-ла друж-на ge-co

rück!
-зад!

Weib?
ей?

trem.

dim. *p*

Ортруда

Э. *schehn?* Weil ei-ne Stund' ich meines Wert's ver-ges-sen,
мной? О, да! На миг я о се-бе за-бы-ла,

p

(Vlc. C-B.)

O. glau - best du, ich müß - te dir nur krie - chend nahin? Mein
но, по-верь, не бу - дя слу - жить те - бе! От-

fp *cresc.*

mit großer Kraft

O. Leid zu rächen will ich mich ver-messen, was mir ge-bührt, das will ich nun emp-
мстить за горе твердо я ре-ши-ла! Всё, что мо-е, вновь я вер-ну се-
(Bl.) nur Bl.

f *p* *fp* *fp* *f*

Red. *

(Всеобщее удивление и оживление.)

Эльза

O. fahn! Weh!
-be! O!

8 *ff* *ff*

Str. dazu *ff*

Red. *ff*

э. ließ ich durch dein Heu-cheln mich ver-lei - ten! Die die-se Nacht sich jammernd zu mir
Не во сне ль бы - ла я так лу-ка - во твоим притворством здесь о-больще-

nur Str. p

*

э. stahl: wie willst du nun in Hochmut vor mir schreiten, du, — eines
на? Кто дал тебе в моем Брабанте право? Ты пред су-

cresc. *fp* Bl. Str. *> p* *ffp*

э. Gott ge-richteten Gemahl!
дом преступника же-на!

ff Bl. *ff* *dim.*

Кед. * Кед. Str.

Etwas gemessener.

Ортруда (с видом глубоко оскорбленного человека)

Wenn falsch Ge-richt mir den Gemahl ver-bannte, war doch sein Nam' im
Да, лож-ный суд с ним поступил жес-то - ко, но Фридрих мой бли-

(Pos.) *pp* *p* nur Str.

О. Lan-de hochgeehrt; als al-ler Tugend Preis man ihn — nur nann-te,
стал здесь, как ал-маз! О нем по всей стране гре-ме-ла сла-ва,

p *p*

O. gekannt, ge - fürcht et war sein tapf - res Schwert. Der Dei - ne, sag! wer sollte
врагам был страшен, он страшил всех вас! А твой же - них, кому он

Lebhafter.

O. hier ihn kennen, ver - magst du selbst den Na - mennicht zu nen - nen!
здесь из - вестен? Быть мо - жет, он бес - сла - вен и бес - чес - тен!

C. Дамы и пажи (в большом волнении)

A. Sie lä - - stert!
T. O, y - - жас!

На, was tut sie kund?
Ах, что го - во - рит?

Мужчины

B. Weh - ret ih - rem Mund!
Weh - ret ih - rem Mund!
Пусть о - на молчит!
Пусть о - на молчит!

Ортруда
(незамедлительно)

Was sagt sie?
Что с нею?

Weh - ret ih - rem Mund!
Пусть о - на молчит!

Kannst du ihn nen - nen, kannst du uns es sa - gen, ob sein Geschlecht, sein A - del wohl be -
Как звать ге - ро - я? Можешь ли сказать нам, чем род е - го был славен и си.

Str. p

pp

о. 
währt? Wo - her die Fluten ihn zudirge - tra - gen, wann und wo hin er
лен? От - ку - да волны к нам е-го примча - ли? И скоро ль вновь те-


f *p* *pp*

tw. *mit großer Kraft.* (с расстановкой)

О. wieder vondir fährt? — Ha, nein! Wohl bräuchte ihm es schlimme Not; der kluge
— бя по — кинет он? О, нет! Ты ни — че — го не можешь знать, и твой ге.

Sehr lebhaft.

O. Held die Fragedrum ver. bot.
С. рой ве лел те бе мол-чать!

A. Дамы и пажи Sie schmä - het ihn;
По-зо - ритъ так, Sie По.

XOP T. Ha, spricht sie wahr?
Что го - во-ритъ?

B. Мужчины Sie schmähet ihn!
По-зо - ритъ так, Ha! O! Welch' schwe - re po.
Е - го по.

Sehr lebhaft.

Эльза (оправившись)

Du
Нет,

darf sie es wa - gen?
как о - на сме - ет?

schmä - het ihn; darf sie es wa - gen?
-зо - рить так, как о - на сме - ет?

Darf sie das wa - gen?
Как о - на сме - ет?

Darf sie das wa - gen?
как о - на сме - ет?

Kla - gen! Darf sie das wa - gen?
-зо - рить, как о - на сме - ет?

от глубокого изумления)

ff *Bl.*

э. Lästerin! Ruch - lo - se Frau! Hör; ob ich Ant - wort mir ge -
э - то ложь, ложь, кле - ве - та! Вот, что те - бе от - ве - чу

Str. dazu *p*

(очень тепло)

э. trau! So rein und e - del ist sein We - sen, so tu - gendreich der
я! Он так прекра - сен, чист ду - шю - ю, мо - я лю - бовь и

nur Bl. *p* (Triolen ad lib.)

Trp.

Э. heh - re Mann, daß nie des Un - heils soll ge - ne - sen, wer sei - ner
бо - же - ство, и ждет то - го лишь зло - е го - ре, кто со - мне -

(pizz.) (nur Bl.)

Э. Sendung zwei - feln kann! Hat nicht durch Gott im Kampf ge - schla -
ваться ста - нет в нем! Помнишь, пред ним в бо - ю свя - щен -

ХОР
Т. Мужчины Gewiß! Gewiß!
Б. Он прав! Он прав!

cresc. f (nur Bl.)

фед. pizz. фед. *

Э. gen mein teu - rer Held den Gat - ten dein? Nun sollt nach Recht ihr
- ном твой муж по - ник сво - ей гла - вой? Кто здесь за - щит - ник

cresc. f (Str. dazu) фед.

Э. Al - le sa - gen, wer kann da nur der Rei - ne
нам, у - гне - тен - ным, он чист ду - шой, пред ва - ми

f фед.

O. trübt, muß er des Zau - bers We - sen
- час, пусть толь - ко ры - царь всё от-

più p *pp* *f* (Bl.)

O. mel - den, durch den hier sol - che Macht er
- кро - ет, чем он здесь дер - жит в стра - хе

dim. *p* *f* Bl. dazu *p*

O. übt! Wagst du ihn nicht da - rum zu
- вас! Но да - же ты спросить бо-

f *sf* *f* *p*

O. fra - gen, so glau - ben Al - le wir
- ишь - ся, и мысль вста - ет в у - мах

(очень решительно)

f *p*

O. mit Recht, du müs - sest selbst in
лю - дей, что ты са - ма дро-

f *dim.* *p* *f* *p*

O. Sor - ge za - gen, um sei - ne Rei - ne steh'es
 - жишь в со - мне - нье, что ве - ры нет в душе тво.

nur Str. (Bl.)
cresc.
 f. ed. *

(Двери дворца открываются. Четыре королевских грубача выходят и трубят.)

O. schlecht!
 - ей!

Женщины (поддерживая Эльзу)

Helft - ihr vor der Ver - ruch - - ten
 Будь - те вы для не - е - щи.

Str. u. Bl. (Pos. Pk.)
 f. ed. *

Haß!
 - том!

Мужчины (глядя на задний план сцены)

Macht Platz! Der Kö - nig naht!
 Ко - роль! Ко - роль идет!

Macht Platz! Macht Platz! Der Kö.nig!
 Король! Король! И рыцарь!

(4 трубы на сцене)

ed. *

Сцена пятая

(Король, Лоэнгрин, саксонские графы и дворяне торжественным кортежем выходят из дворца; из-за смятения на авансцене их шествие нарушается. Король и Лоэнгрин поспешно продвигаются на авансцену через встревоженную толпу.)

Lebhaft.

Брабантцы

ХОР

Heil!
Bot, Heil
Bot dem Kö - ро - лью

ff

(4 трубы на сцене)

Lebhaft.

Str.

ff p *cresc.*

- nig!
наш! Heil dem Schüt - zer von Brabant!
Честь те - бе, Брабан - та страж!

ff

(Pos. Trp.)

ff

Эльза (очень взволнованная, припадает к груди Лоэнгрина)

Лоэнгрин

Король

Mein Herr! O mein Ge - bie - ter! Was ist?
 Спа-си, о мой за - щит - ник! Что здесь?

Was für ein Streit?
 Что здесь за спор?

Wer
 Кто

K.

wagt es hier den Kir - chengang zu stö - ren?
 сме - л по - ря - док ше - стви - я на - ру - шить?

XOP

Свита Короля

Welcher Streit, den wir ver -
 Вот о - на! Вот э - та

Bl. dazu

Лоэнгрин (заметив Ортруду)

Эльза

Was seh'ich! Das un - sel' - ge Weib bei dir? Mein
 Что ви - жу? Э - та жен - щи - на с тобой? За -

nahmen?
 женщина!

Bl.

Str.

HbA

Э. Ret - ter! Schüt - ze mich vor die - ser
щит - ник! Ах, спа - си, спа - си ме.

sp *f* *dim.* *sp trem.*

Alto Clar.

Э. Frau! Schilt mich, wenn ich dir un - ge - hor - sam war!
ня! Ка - юсь - я не по - слу - шалась те - бя!

Str. allein

Э. In Jam - mer sah ich sie vor die - ser Pfor - te, aus ih - rer
В сле - зах о - на ко мне я - ви - лась ночь - ю, и я при -

ff dim. *p*

Э. Not nahm ich sie bei mir auf: nun sieh', wie furchtbar sie mir lohnt die
ют ей, сжалившись, дала; те - перь, смот - ри, о - на мне мстит за

sp *f* *p*

etwas zurückhaltend

Langsamer.

Э. Güte, sie schilt mich, daß ich dir zu sehr ver - trau!
лас-ки, за то, что свя - то ве - ру - ю в те - бя!

p

più p *pp* *p*

Рк.

(18) Hlzb.

Лоэнгрин (устремая пристальный взгляд на Ортруду, которая не смеет шевельнуться)

Du fürch - ter - lich - es Weib, steh ab von ihr! Hier wird dir nim - mer
О злоб - ная же - на, о - ставь е - е! Здесь жертвы нет те.

più p *pp*

Pos. BtB.

(ласково обращаясь к Эльзе)

Л. Sieg! *ausdrucksvoll* Sag, El - sa, mir, vermocht ihr Gift sie in dein Herz zu
- бе! Друг нежный мой! Ужель о - на тебя кос - ну - лась

p *p*

Str.

Нб.

(Эльза прячет заплаканное лицо
у него на груди.)

(Он утешает ее и указывает на собор.)

Л. gießen. Komm', laß in Freu - de dort diese Trä - nen flie -
жалом? Пусть без - мя - теж - но там льются э - ти сле -

p *f* *dim.* *p* *Bl.* *mf* *p*

Нб.

Mäßig bewegt und feierlich.

(Лоэнгрин, Эльза и Король во главе шествия направляются к собору;

Л. Ben! -зы!

Вл. dazu

31

p

все готовы следовать за ними в первоначальном порядке.)

cresc.

riten.

più f

Heftig bewegt.

(На лестнице собора появляется Фридрих. Женщины и пажы в ужасе отшатываются от него.)

Фридрих

O Kö - nig!
O Gen - rix!

(Trp. Pos.) *ff* Str.

Pk. *pp*

Ф. Trug-be-tör-te Für-sten!
О князья! Вы сле-пы!

Hal - tet ein!
Стой - те все!

Bl. dazu

Str. *ff* *fp* *cresc.*

fp *cresc.*

Король

Was will der hier?
Как сме-ет он?

Все мужчины Was will der hier?
Как сме-ет он? Ver - fluch - ter!
Про - кля - тый!

Was will der hier?
Как смеет он? Verfluch - ter!
Про-кля - тый!

Was will der hier?
Как смеет он? Verfluch - ter!
Про-кля - тый!

Was will der hier?
Как смеет он? Verfluch - ter,
Как смеет он? Прокля - тый!

vi. sempre cresc.

Фридрих

Король

O, hört mich an! Zu -
дай - те мне... На.

Weich' von dan - nen! Zu -
Прочь от - сю - да! На.

Weich' von dan - nen! Hinweg!
Прочь от - сю - да! Ступай!

Weich' von dan - nen! Hinweg!
Прочь от - сю - да! Ступай!

weich' von dan - nen! Hinweg!
Прочь от - сю - да! Ступай!

più f

К. Фридрих

rück! -зад! Wei - che von dan - nen! Hört mich, dem
Скрой - ся от - сю - да! Я был сра.

Du bist des To - des, Mann!
Иль будешь ты у - бит!

Du bist des To - des, Mann!
Иль бу - дешь ты у - бит!

Du bist des To - des, Mann!
Иль бу - дешь ты у - бит!

Hinweg! Des To - - des bist du, Mann!
Ступай! Иль бу - дешь ты у - бит!

ff *ff* (Pos. Pk.) *p*

Ad. *

Ф. grim - mes Unrecht ihr ge - tan! **Король**
жен не - праведным судом!

Hinweg!
Ступай!

Weich' von dannen!
Прочь от - сю - да!

Weich' von dannen!
Прочь от - сю - да!

Hin - weg!
Сту - пай!

Weich' von dannen!
Прочь от - сю - да!

cresc *Str.* *più f*

Фридрих

Got - tes Ge - richt, es ward ent - ehrt, be - tro - gen!
Суд бо - жий был вве - ден в об - ман бес - чест - но!

ff p
Trp. Pos. Btb.
Pk.

Ф.

Durch ei - nes Zaub' - rers List seid ihr be - lo - gen!
Ко - варст - во тай - ных сил вас об - ма - ну - ло!

ff

Король

Greift den Ver - ruch - ten!
Взять нече - стив - ца!

ff

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hört!
Взять нече - стив - ца! Суд

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hört! Er lästert
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит

ff

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hört! Er lästert
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит

ff

Greift den Ver - ruch - ten! Hört! Er lästert Gott!
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит он!

ХОР

ff
Vl. Br.
Pk.

Etwas ritardierend.

(Мужчины со всех сторон теснят Фридриха.)

Er lä_stert Gott!
по - ро - чит он!

Gott!
он!

Gott!
он!

Etwas ritardierend.

Pos. Vlo. C-B.
Ped.

Фридрих (яростно старается, чтобы его услышали. Устремив взор на Лоэнгрина, он не обращает внимания на теснящих его людей.)

ff *o* *f*

Den dort im Glanz ich vor mir
Кто яр - ким блес - ком вас пре-

sempre ff

Langsam.

(Всех ужасает дрожащий от отчаяния, но мощный голос Фридриха; и в конце концов они внимательно прислушиваются к его словам.)

se he, den kla.geich des Zau - bers an! Wie
льща - ет, тот только силой чар си - лен! Как

9 Pos. Btb.
Str.

Pk.

Φ. Staub vor Gottes Hauch ver-we - he die Macht, die er durch List ge - wann! Wie
 прах, Господь раз - ве - ег ско - ро всю власть, что добыл ложью он! Вы

Str. *p* *f* Bl. *ff* Str. *dim.*

Φ. schlecht ihr des Ge.rich - - tes wahr - tet, das doch die
 ху - до бо - жий суд хра - ни - ли: тот суд бес.

Pos. Vle. *p* *cresc.*

Φ. Eh - re mir be - nahm, da ei - ne Frag' ihr
 - честь.e мне по - слал, а вы спросить e-

f *dim.* *p*

Φ. ihm er - spar - tet, als er zum Got - teskamp - fe
 - го бо - я - лись, ког - да на бит - ву он пред-

p *cresc.*

Φ. kam!
 - стал!

alle Str. u. Bl. *f* *piu f* *ff*

Die Fra - ge nunsollt ihr nicht
 И вот теперь мне не ме.

Pos. Trp.

(принимая повелительную позу)

Ф. weh-ren, daß sie ihm jetzt von mir ge-stellt: Nach
шай-те: е-го хо-чу спро-сить я сам! Пусть

Pos. Btb.

Ф. Na-men, Stand und Eh-ren frag'ich ihn laut vor al-ler
и-мя, род и зва-нье наш странный гость от-кро-ет

Str. dazu

(Всеобщее смятение.)

Ф. Welt! Wer ist er, der an's Land geschwommen, ge-
нам! Да! Кто он, в этот край приплывший, вол-

Str. u. Bl. *cresc.* Pos. u. Str. *pp* *f* *p* *più p*

(Pk.) *Red.*

Ф. zo-gen von ei-nem wil-den Schwan? Wem sol-che
шебным ле-бе-дем ве-дом? Ко-му та-

pp *cresc.* *f* Trp. Pos. Str.

Red.

Ф. Zaubert.tie-re frommen, dess' Reinheit achte ich für Wahn!
-ки-е зве-ри слу-жат, тот вер-но проклят был Творцом!

p *>p* *p* *cresc.* *f*

VI

(живо)

Ф. 

Nun soll der Klag'er Re-de-steh'n;
Он должен дать на всё ответ:

vermager's, so geschah mir
су-ме-ет, — пусть ме-ня у-

Trp. Pos. Str. *ff* Bl. dazu

Ф. 

Recht, wo nicht, — so soll et ihr er-seh'n,
—бьют, а нет, — так яс-но станет вам,

Str. *ff* Bl. *p* VI. *cresc.*

Geschwind.

(Все смущенно и с ожиданием смотрят на Лоэнгрина.)

Ф. 

um seine Rei-ne steh' es schlecht!
что был обма-нут бо-жий суд!

Мужчины

Welch' har-te
Bo-прос-тя-

Welch' har-te
Bo-прос-тя-

Welch' har-te Kla-gen!
Что он от-ве-тит?

Geschwind.

Ф. 

Str. *ff* VI. Br. *f*

Король

Welch' har - te Kla - - - gen!
Bo - прос тя - же - - - лый!

Дамы и пажы

Was wird er ihm ent-geg - nen?
Что он е - му от - ве - тит?

Welch' har - te Kla - gen!
Bo - прос тя - же - лый!

Ah, что он от - ве - тит?

Kla - gen! Was wird er ihm entgeg - nen?
же - лый! Что он е - му от - ве - тит?

Kla - - - gen! Was wird er ihm ent - geg - - - - nen?
же - - - лый! Что он е - му от - ве - - - - тит?

Was wird er ihm nun ent - geg - - - - nen?
Да, что е - му он от - ве - - - - тит?

Лоэнгрин

Nicht dir, der so vergaß der Eh - ren, hab'Not ich
He тот, кто честь забыл и со - весть, вопрос мне

Str. dazu

Bl. ff

Л. Re.de hier zu stehh! Des Bö-sen Zweifel darf ich weh-ren,
может предлагать.В! На коз-ни я от-вс-тить дол-жен

Str. *ff* *Ad.* *

Фридрих

Л.  Фридрих

vor ihm wird Reine
од-ним презрен'iem

nie ver-gehn!
и мол-чать!

Darf Me.

Vl. Br.

Bl.

Ф.

ich ihm nicht als wür.dig gel - ten, dich ruf'ich, König hoch ge.
ня счи - та - ет он презрен - ным, - ты сам проси, властитель

VI.
Str. *fp*
p
Cello.

Ф. 
ehrt! Wird er auch dich un-ad.lig schel - ten, daß er die
мой! Иль и к те - бе в нем нет почтен - я, и он во-

Ф. Лоэнгрин

Fra - ge dir ver - wehrt? Ja, selbst dem Kö -
прос от - кло - нит твой? Да, и с му

Bl. Str. Trp. 3

f *fp* *f* *piu f* *ff*

Red. * Red. * 3

Str.

Л. - nigdarf ich weh - - - ren, und al - - - ler
я не от - ве - чу, хо - тя бы

Л. Für - sten höch - stem Rat!
он ме - ня про - сил!

Л. Nicht darf sie Zweifels Last be - schweren, sie sa - - -
Вы мне и так должны по - ве - рить: я божь -

Л. - hen mei - ne gu - te Tat! - Nur
- е де - ло вам я - вил! Ho

Л. Ei - ne ist's, der muß ich Antwort ge - ben: Ei - sa...
есть од - на, - я жду е - е ре - шенья: Эль - за...

Str. *p* *cresc.*

ff *fp* *più f*

ff *ff* *dim.*

ff *ff* *Str. più p*

Red. * Bl. Hr. Hr. Fg.

Mäßig langsam (♩ = ♩)

(Оглянувшись на Эльзу, он в изумлении обрывает речь. Раздираемая противоречивыми чувствами, очень взволнованная, Эльза стоит, устремив взор в пространство.)

Л. El - sa! wie seh'ich sie er - be - ben!
Что с ней? О - на в когтях сомненья!

Вл. pp Vlc. (19) nur Bl. u. Pk. mf dim.

Пк. Red. * Red. *

Ортруда In wil -
Фридрих E - e

Король In
Welch' ein Ge - heim - nis muß
Дамы и пажы Тай - ну ревни во он

Мужчины Welch' ein Ge - heim - nis muß
Welch' ein Ge - heim - nis muß ... der Held be - wah - ren?
Тай - ну ревни - во он от всех скры - ва - ет!

Welch' ein Ge - heim - nis
Тай - ну ревни - во

Str. dazu p > pp trem. Fl. Fg. (Pк.) *

Red. Red. (Pк.) *

O. *mf* *>*

dem Brü - ten darf ich sie ge - wah - ren; der Zwei - fel
тер - за - ет рой со - мне - ний тяж - ких, в душе е.

Лоэнгрин *p*

In wil - dem
Е - е тер.

Ф.

wil - dem Brü - ten darf - ich sie ge - wah - ren; der
- е тер - за - ет рой со - мне - ний тяж - ких, в ду -

К.

— der Held be - wah - ren? Welch' —
от всех скры - ва - ет! Да,

p *rit p*

Welch' ein Ge - heim - nis muß der Held be - wah -
Тай - ну рев - ни - во он от всех скры - ва -

rit p

heim - - nis muß wohl der Held be - wah -
- ни - - во ге - рой от всех скры - ва -

p

muß der Held be - wah - - - ren?
он от всех скры - ва - - - ет!

(19) *p* *pp* (18) Hb. E. Hr. Cl. *p*

Ad. * *Ad.* *

О. keimt in ih-res Her-zens Grund.
е по-ко-я боль-ше нет!

Л. Brü-ten muß ich sie ge-wah-ren!
за-ет рой сомне-ний тяж-ких!

Ф. Zwei-fel keimt in ih-res Her-zens Grund.
ше е-е по-ко-я боль-ше нет!

К. — ein Ge-heim-nis? Bringt es ihm
он скры-ва ет! Веп-но, та-

ren?
ет!

ren?
ет!

Bringt es ihm Not,
Веп-но, та-ков

(VI. Br.)

pp

pp

pp

Эльза (отрешенно озирается вокруг)

Was er verbirgt, wohl bräch' es ihm Ge-fah-ren, vor al-ler Welt spräch' es hier
 Что он та-ит? Нет, я спросить не сме-ю... Е-му гро-зит здесь мой во-

Grund.
нет!

Grund.
нет!

Mund!
сил!

Bringt ihm sein Ge-
Да, вер-но та-

Mund! Bringt sein Ge-heim-nis ihr Not,
-нит! В серд-це сво-ем пусть хра-нит

Bringt sein Ge-heim-nis ihr Not, bringt
В серд-це сво-ем пусть хра-нит ге-

Mund! Bringt sein Ge-heim-nis Not, bringt sein Ge-
-нит! Пусть он е-е хра-нит! Пусть тайну

Mund!
сил!

Mund!
-нит!

Hizbl.

pp

mf

Br.

э. aus sein Mund; die er er-ret-tet, weh' mir Undank -
 -прос бе - дой! Он дал мне счастье, я ли в благо-

О. *p* *cresc.*
 Loэнгрин In wil-dem Brü - ten darf ich sie ge -
 E - e ter - za - et roй co - мне - ний

p *cresc.*
 In wil-dem Brü - ten muß ich sie ge -
 E - e ter - za - et roй co - мне - ний

Ф. *p* *cresc.*
 In wil-dem Brü - ten darf ich sie ge -
 E - e ter - za - et roй co - мне - ний

К. *p* *pp*
 heim-nis Not, o so be - wahr' es
 -ков за - вет, веч - ный за - вет не-

p *pp*
 bringt es Not,
 он е - e!

p *pp*
 ihr es Not,
 -рой е - e!

p *pp*
 heim-nis Not,
 он хра - нит!

Нб (Cl. dazu)
p *trem.* *molto cresc.* *f*
 Str. *f*
 *
 *
 *
 *

Э. *f* *p*
 ba - ren! ver - riet ich ihn, daß hier es werde kund!
 дар - ность пре - дам е - го пред це ло - лю толгой?

О. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких!

Л. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких! О Him - mel!
 О не - бо!

Ф. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких!

К. *f* *p* *p* *>* *>*
 treu sein Mund! Wir schir - men
 бес - ных сил! Мы за - щи.

С. *p* *pp*
 so wahr' es ge - treu sein Mund!
 Пусть тай - ну ге - рой хра - нит!

А. *p* *pp*

dim. *p* *pp*

Вг.

ℳ. * ℳ. * ℳ. *

Э. *> p* Wüßt' ich sein Los, wüßt' ich sein Los,
 Что он та - ит, что он та - ит,

О. *> p* Er ist be - siegt, er ist be - siegt,
 Он по - беж - ден, он по - беж - ден!

Л. *fp* *> p* schirm', o schir - me ihr Herz! O schir - me ihr Herz vor den Ge -
 Дай ей по - мощь сво - ю! Дай по - мощь сво - ю ей в час о -

Ф. *p* Er ist be - siegt, ja! be - siegt ist die - ser
 Он по - беж - ден, да, по - гиб - нет он те -

К. *> p* ihn, den Ed - len, vor Ge - fah - ren;
 - тим ге - ро - я в час о - пас - ный:

Wirschirmen ihn, den Ed - len, vor Ge - fah - ren; durch sei - ne
 Мы за - щи - тим ге - ро - я в час о - пасный: он честь сво -

mf *p* *p* *p*
 Wirschirmen ihn, den Ed - len, vor Ge - fah - ren; durch sei - ne
 Мы за - щи - тим ге - ро - я в час о - пасный: он честь сво -

p *Bl. Str. pizz.*

Э. ich wollt' es treu be - wahren! Im Zwei - fel
хра - ни - ла б я до смерти!.. За - чем в гру-

О. der mir zur Not in die - ses Land
Враг, мне на го - ре в э - тот край

Л. fah - ren! Nie wer - de Zwei - fel,
пас ный! Пусть вновь си - я ет,

Ф. Held, der mir zur Not in dieses Land ge - fahren,
перы! Враг, мне на го - ре в этот край приплывший,

К. durch sei - ne Tat ward uns sein A - del
он честь сво - ю и доб - лость нам я.

Bringt ihr sein Ge - heim - nis Not,
Пусть в сердце сво - ем ге - рой

Tat ward uns sein A - del - kund! Wir schir - men
лю и доблесть нам я - вил! Да - дим е.

cresc. *f* *dim.* *p*
Str. *trem.*

Э. doch, — im Zwei — fel doch er — bebt des —
—ди, — за — чем в гру — ди вста — ет со —

О. — ge-fah — ren, er ist be — siegt, wird ihm die Fra — ge —
приплыв — ший, он по — беж — ден, он дол — жен дать от —

Л. nie wer — de Zwei — fel die — ser Rei — nen
пусть сно — ва ей си — я — ет ве — ры

Ф. er ist besiegt, er ist be-siegt, wird ihm die Fra — ge kund, wird ihm die
он побежден, он побеж — ден, он должен дать от — вет, он должен

К. kund, ja, durch sei — ne Tat ward uns sein
—вил, да, он честь сво — ю и доб — лость

bringt ihr sein — Ge — heim — —
хра — нит э — ту тай —

ihn, wir schir — men ihn, wir — schir — —
—му, дадим е — му, все да — дим

(Vl. Br.)
f mf più f
(Pos. Btb.)

Э. *ff* Her - zens Grund!
- мне - ний рои?..

О. *ff* kund! *mf* Er ist besiegt, wird
- вет! Он побежден, он

Л. kund! *mf* Nie wer.de
свет! Пусть вновь си.

Ф. Fra - ge kund! *mf* Er ist be.siegt, wird
дать от.вет! Он по - беж - ден, он

К. *ff* A - del kund! *mf* Wir schir.men ihn, den
нам я - вил! Мы по.мощь все да.

più f *ff* *dim.* *p* *pp*
- nis Not, so be.wahr' es treu sein
- ну, веч - ный за.вет не - бес - ных

più f *ff* *dim.* *p* *pp*
- men ihn, den Ed - len, vor Gefah - ren,
е - му за - щи - ту в час опас - ный!

più f *ff* *dim.*

8 Trp. Pos. (18)

ff *dim.*

Red.

Э. *p* *dim.* *p*
 Im Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens
 За - чем в гру - ди вста - ет со - мне - ний

О. *dim.* *p*
 ihm die Fra - ge kund!
 дол - жен дать от - вет!

Л. *dim.* *p*
 Zwei - felder Rei - nen kund!
 - я - ет ей ве - ры свет!

Ф. *dim.* *p*
 ihm von ihr die Frage kund!
 должен бу - дет дать ответ! *Be - По -*

К. *dim.* *p*
 Ed - len, vor Ge - fah - ren!
 - дим е - му, ге - ро - ю! *Wir E -*

p *f* *dim. p*
 Mund, *он* *treu - lich sein*
 сил! *тай - ну хра -*
 wahr' *f* *dim. p*
 Пусть *e - treu sein*
p *f* *dim. p*
хра -

p *pp*
 wir schir - men ihn vor Ge - fahr!
 Мы все е - го защи - тим!

p *pp*

нар *p* *piu p* *pp* *Hlzbl.*

Э. Grund!
рой?

О.

Л. *f*
Him - mel, schirme sie vor den Ge - fah - ren, nie wer.de Zweifel die - ser
не - бо! Помощь дай ей в час о - пас - ный! Пусть снова ей си - я - ет *dim.*

Ф. *f*
siegt ist er, wird ihm von ihr die Fra - ge kund,
-гиб ге - рой! Он дол - жен бу - дет дать от - вет! *dim.*

К. *f*
schir - men ihn vor Ge - fah - ren, durch sei.ne Tat ward uns sein
-му да - дим мы за - щи - ту, он честь сво - ю и доб - лесь *dim.*

Mund!
-нит!

Wir schirmen ihn vor Ge - fahr, wohl ward uns sein
Он честь сво - ю нам я - вил! Честь сво - ю он *dim.*

f (im Orch. keine Begl.) *dim.*

Э. Wüßt' ich sein Los, wüßt' ich sein
Что он та-ит? Что он та-

О. Er ist be-siegt, wird ihm die Fra-ge—
Он по-беж-ден, он должен дать от-

Л. Rei-nen kund! O Him-mel, schir-me
ве-ры свет! O не-бо! Дай по-мощь

Ф. wird ihm von ihr die Fra-ge kund, wird ihm die
Он дол-жен бу-дет дать от-вет! Он должен

К. A-del kund, durch sei-ne Tat al-
нам я-вил, он доб-лесть нам я-

Wahr' es treu sein Mund!
Дол-жен он хра-нить

A-del kund!
нам я-вил!

Bl. p. (Pk.) più p

Э. Los! Wüßt' ich sein Los! —
—ит? Что он та-ит?

О. kund, wird ihm die Fra - ge kund! —
—вет! Он дол - жен дать от-вет!

Л. sie! О schirme sie! —
ей! Дай помощь ей!

Ф. Fra - ge kund, wird ihm die Fra - ge kund! —
дать от - вет, он дол - жен дать от-вет!

К. lein! Durch sei-ne Tat! —
—вил! Да, он я - вил!

Wahr' er es treu! —
тай ну сво - ю!

Wir schir - men ihn, den Ed - len! —
Мы все е - му по - мо - жем!

ff *molto cresc.* ff g. Orch. *dim.* *ritard.* *pp*
Hlzbl. (14) Hlzbl. allein Pk.

Lebhaft.

Король

Mein Held, entgegne kühn dem Unge-
 Fe - рой, не бойся тем - ных обви.

VI. Br.

Bl.

Cello.

К.

treu - en! Du bist zu hehr, um, was er klagt,
 - не - ний! Ты чист ду - шой и вы - ше всех

К.

zu scheu - en; du bist zu hehr, du bist zu
 со - мне - ний! Ты чист ду - шой, ты чист ду.

К.

hehr, um, was er klagt, zu scheu - en!
 - шой и вы - ше всех со - мне - ний!

3

cresc.

Саксонские дворяне (окружая Лоэнгрина)

ХОР I

Wir steh'n zu dir! es soll uns nie ge-reu-en, daß wir der
Будь дру-гом нам и нас счи-тай друзья-ми! Те-бя ге-

daß wir den
Те-бя мы

Брабантские дворяне (окружая Лоэнгрина)

ХОР II

Wir steh'n zu dir, es soll uns nicht ge-reu-en,
Будь дру-гом нам и нас счи-тай друзья-ми!

ge-reu
друзья

ge-reu
друзья

Trp. 3 Str. 3

f *p*

Уед. *

Лоэнгрин

Hel-den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die Hand!
-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку нам!

Preis dir er-kannt! Reich' uns die Hand!
ра-ды при-знать! Дай ру-ку нам!

en, daß wir der Hel-den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die
-ми! Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку

Wir
В тво-

daß wir der Hel-den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die
Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку

en, daß wir der Hel-den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die
-ми! Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку

Hr. 3 Str. 3 Str. 3 Pos. 3

p *cresc.* *fp*

Уед. *

Л. - den soll der Glaube nicht ge - reu - en, werd' euch mein Nam' und
мо-и! Вы мне до-верь-тесь сме - ло, хоть не мо - гу я

Wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein Nam', auch wenn er
В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се - бя не мо - жешь

glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein Nam', auch
- е мы ве - рим и - мя, хо - тя се - бя не

Hand! Wir glau - ben dir in Treuen, daß
нам! В тво - е мы ве - рим и - мя! Те -

Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en,
нам! В тво - е мы ве - рим и - мя!

Str. Pos. Hr.

Л. Art auch nie genannt; euch soll der Glau - be nicht ge -
вам се - бя на - звать! Вы мне, дру - зья, до - верь-тесь

nicht genannt; wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein
ты на - звать! В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се -

wenn er nicht genannt; wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein
можешь ты на - звать! В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се -

hehr dein Na - me, wir glau - ben dir in Treu - en!
- бе мы ве - рим! В тво - е мы ве - рим и - мя!

Str.

Л. reu - en, werd' euch mein Nam' und Art auch
сме - ло, хоть не мо - гу я вам се -

Nam' auch wenn er nicht genannt. Reich' uns die Hand,
- бя не мо - жешь ты на - звать! Дай ру - ку нам!

Nam' auch wenn er nicht ge - nannt. Reich' Дай
- бя не мо - жешь ты на - звать! Дай

Reich' Дай

Reich' uns die Hand, reich
Дай ру - ку нам! Дай

Reich' uns die Hand, reich
Дай ру - ку нам! Дай

Bl. Str.

(Пока Лоэнгрин, находясь чуть в глубине сцены, стоит, окруженный дворянами, обменивается с ними рукопожатиями, Фридрих незаметно подкрадывается к Эльзе, которая, от сомнений и стыда не смея взглянуть на Лоэнгрина, так и стоит на авансцене одна, мучимая внутренней борьбой.)

Л. nie ge - nannt.
- бя на - звать!

Фридрих (наклонившись к Эльзе, прерывающимся, тихим и страстным голосом)

Vertraue mir! Laß dir ein Mit - tel hei - ßen, das dir Ge -
Доверься мне!.. Я зна - ю спо - соб вер - ный... И ты у -

reich' uns die Hand!
Дай ру - ку нам!

uns die Hand!
ру - ку нам!

uns die Hand!
ру - ку нам!

(19) Bussel.
p

Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Эльза (испуганно, но тихо)

p
 Hin.weg von mir!
 О - ставь ме-ня!..

weiß. heit schafft!
 - зна- ешь всё...

Laß mich das kleinste Glied ihm nur ent.reißen, des
 Ты мне поз-воль от - сечь е - му хоть па- лец, хоть

cresc. - - - *p* (Pos. Pk.)

Ad. *Ad.* *

Fin - gers Spitze, und ich schwöre dir, was er dir hehlt, sollst frei du vor dir
 кон - чик пальца, и кля - нусь те - бе, что он тот - час от - кро-ет тай-ну

(E. Hr.) *Bassel.*

cresc. - - - *p* *cresc.*

Ad. *Ad.*

Эльза

Ha! Nimmermehr!
 Нет, ни за что!..

sehn, - dir treu, soll nie er dir von hinnen geh'n! Ich bin dir nah' zur
 нам... И ве-рен будет он те - бе всегда!.. Близ спальни скроюсь

piu cresc. *sf*

Ad. *Ad.*

Лоэнгрин (быстрым шагом идет на авансцену)

Nacht, - rufst du, ohn' Scha.den ist es schnell vollbracht! El - sa, mit
 я... Дай знак, и всё свершится без вре - да... Эль - за! С кем

cresc. *ff* *Str. u. Bl.* *VI. Br.*

Ad. *

(обращаясь к Фридриху и Ортруде
с угрозой в голосе)

Л. wem verkehrst du da? (Эльза отворачивается от Фридриха, ее взгляд полон страдания и сомнений. Потрясенная, она падает к ногам Лоэнгрина.) Zu - rück von ihr, Ver -
речь ве - дешь ты там?! Сту - пай - те прочь, зло.

mf *cresc.* *ff* *Bl.*

Л. fluchte! Daß nie mein Au - ge je euch wieder bei ihr
- де - и! Стра - ши - тесь, ес - ли вновь я вас у - ви - жу

Str. ff *Bl.*

(Фридрих жестом выражает мучительную
ярость.)

Л. seh! sehr ausdrucks - voll
с ней!

f *piu f* *ff rit.* *dim.* *VI. Br. Fl.*

Vlc. C-B.

Etwas langsamer.

Л. El - sa, er - he - be dich! - In deiner Hand, in deiner Treu liegt al - les Glückes
Эль - за, не бой - ся, встань! В ру - ке тво - ей ле - жит за - лог бла - женства наших

piu p *Str. p* *piu p* *pp*

Л. Pfand! Läßt nicht des Zweifels Macht dich ruh'n? Willst du die Frage an mich
дней! Ты хо-чешь знать, что я та-ю? Но клятву помнишь ты сво-

Clar. dazu

f *ffp* *f* *ffp*

langsam Эльза (повинуясь внутреннему порыву, пристыженная)

Л. tun? Mein Retter, der mir Heil ge-bracht! Mein
-ю? O рыцарь! Из-ба-ви-тель мой! Те-

Bl. ff *dim.* *Vl. trem. pp* *Br.*

Э. (с твердой решимостью)

Held, in dem ich muß ver-gehn! Hoch ü-ber al-les Zweifels
-бе о-станусь вер-ной я! Да! От со-мне-ний злых по-

p

Langsam.

Э. (Она припадает к его груди.)

Macht soll — mei-ne Lie-be-steh'n! Heil dir, El-sa!
-кой даст мне лю-бовь мо-я! Друг мой, Эль-за!

dim. *p* *Lozengrin* *p*

(звуки органа в соборе)

f *dim.* *più p* *Bl. pp* *p* *(pizz. dazu)*

col Ped.

(Лоэнгрин торжественно ведет Эльзу к Королю.)

Л. Nun — laß vor Gott — uns geh'n!
Ты слышишь бо — жий глас!

(При приближении Лоэнгрин и Эльзы
дворяне почтительно расступаются на их
пути.)

Дамы и пажи

*pp*Heil! Heil!
Сла — ва!*pp*Heil! Heil! Heil!
Сла — ва вам!

Мужчины (восторженно)

*pp*Seht, er ist von Gott ge — sandt!
Свы — ше нам он Бо — гом дан!

Orchester (29)

p
nur Bl.

Мужчины

Т. I

*p*Heil — dir, El — sa!
Сла — ва Эль — зе!

Т. II

*p*Heil El — sa von Bra-bant!
Хва — ла, Эль-за, те — бе!

Б. I

*p*Ge.
Те.

Б. II

Heil, Heil euch!
Сла — ва им!Str.
p

(Ведомые Королем, Лознгрин и Эльза медленно шествуют в собор.)

p

Ge - seg-net sollst du schrei - ten!
Te - бе бла-го - сло - вень - е!

p

seg-net sollst du schrei - ten!
- бе бла-го - сло - вень - е!

Bl.

cresc. poco a poco

C. Дамы и пажы

p

Heil dir, Tu - gend.
Сла - ва без -

A.

p

Heil dir, Tu - gend.
Сла - ва без -

cresc.

seg-net sollst du schrei - ten!
- бе бла-го - сло - вень - е!

Heil dir, Tu - gend.
Да, бла - го - сло -

cresc.

Heil dir! Heil dir, Tu - gend.
Сла - ва! Да, бла - го - сло -

cresc.

Heil dir, Tu - gend.
Да, бла - го - сло -

mf

Gott mö - ge dich ge - lei - ten, ge -
Te - бе бла-го - сло - вень - е! Стра -

più f

Bl. Hlzd.

cresc.

Bl. Vlc. G-B.

col Ped.

ff

bant! Heil dir!
- 6e! Сла - ва!

ff

ff

bant! Heil dir!
- 6e! Сла - ва!

ff

(3 трубы на башне справа)

ff

(3 трубы на балконе слева)

ff

(4 трубы перед дворцом)

ff

(звуки органа в соборе)

Bl.

dim.

ff

Str.

(Когда Король и жених с невестой достигают верхней ступеньки соборной лестницы, Эльза, в сильном волнении, поворачивается к Лоэнгрину, он заключает ее в объятия. Эльза с тревогой смотрит вниз и справа от лестницы замечает Ортруду, которая грозит ей рукой, как будто бы уверенная в своей победе. Эльза в ужасе отворачивает лицо.)

trem.
Orchester (VI. Br.)
pp
cresc. - - - *ff*
Trp. Pos.
(Pk.)
Ed.

(В то время как Лоэнгрин и Эльза, ведомые

dim. *p* *cresc.* - - - *ff*
Trp.
Ed.

(3 трубы на башне справа)

(3 трубы на балконе слева)

(4 трубы перед дворцом)

Королем, приближаются к входу в собор, ЗАНАВЕС ОПУСКАЕТСЯ.)

ff g. Orch.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Вступление

Sehr lebhaft.

The musical score is written for piano and includes parts for Violins (Vl.), Brass (Br.), and Basses (B.). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Sehr lebhaft." (Very lively).

The score consists of six systems of music. The first system begins with a measure marked "33a" and a triplet of eighth notes. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment. The second system includes a section marked "p" (piano) and "cresc." (crescendo), leading into a "ff" (fortissimo) section. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system features a section marked "Vl. Br." and "3" (triplets), with the piano part marked "immer f" (always fortissimo). The fifth system includes a measure marked "33b" and a triplet. The sixth system concludes the introduction with a final chord.

The score is marked with various dynamics including *ff* (fortissimo), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *immer f* (always fortissimo). It also includes performance instructions such as *tr.* (trill) and *3* (triplet).

The instrumentation includes Violins (Vl.), Brass (Br.), and Basses (B.). The score is marked with "Vlc. Hr. Fag." (Violoncello, Horn, Bassoon) at the bottom of the fourth system.

Bl. dazu

immer ff

33b

Pos. dazu

Trp. dazu

3

3

33a

ff

dimin.

p

33c

mf *dim.* *p*

mf *dimin.*

Fl. Clar.

p *mf dimin.* *p*

mf dimin. *p* *VI.*

Clar. *VI.*

molto cresc. *f* *p*

Fl. Hb. Clar.

Trp. *cresc.*

Qw. *

ritenuto *a tempo*

f *dimin* *p dolce* *33a* *3*

VI. Br. Bl. *ff* *g. Orch.*

Qw. *

Qw. *

Str. Bl.

ff 33b

Ad. Pos. Hr. Fag. *
Btb. Vlc. C-B.

Ad. *

Ad. *

Ad. *

ff *dimin.* *p*

Ad. * *Ad.*

più p *pp* *nur Bl.* *p*

Ad. *

tr *tr*

(ЗАНАВЕС ПОДНИМАЕТСЯ.)

Сцена первая

(В музыке вступления отображается великолепное свадебное торжество. На сцене — спальня новобрачных. В центре, на заднем плане, — богато убранное брачное ложе; перед открытым окном в эркере — низкая лежанка. Музыка за сценой. Слышно пение, сначала вдаль, потом всё ближе и ближе. Во время пения правые и левые двери на заднем плане открываются; справа входит Эльза со свитой женщин, слева — Лозингрин в сопровождении короля Генриха и мужчин. Впереди идут пажи со светильниками.)

Mäßig bewegt.

ХОР

C.
A.

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchder
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

T.
Б.

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchder
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

Mäßig bewegt.

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchdie
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

(духовые и арфа на сцене)

Fl. Trp.
p

34

Se-gen der Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гласье и ва-шу любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Se-gen der Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гласье и ва-шу любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гла-сье, любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Treu - e zum se - ligsten Paar. Strei - ter der Tugend, schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Храбрый во - и - тель, ты вне - ре - ди!

Treu - e zum se - ligsten Paar. Strei - ter der Tugend, schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Храбрый во - и - тель, ты вне - ре - ди!

Treu - e zum se - ligsten Paar. schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Ты вне - ре - ди!

Fl. Trp. Hrf.

seid nun ent -
 тру - бы и

Zier - de der Jugend, schreite vor - an! Rauschendes Fe - stes seid ent -
 Т. I Правды блюстител ь, с на - ми гря - ди! Смокли ли - та - ры, тру - бы,

Zier - de der Jugend, schreite vor - an! Rauschendes Fe - stes seid nun ent -
 Правды блюстител ь, с на - ми гря - ди! Смокли ли - та - ры, тру - бы и

schreite vor - an! Dem Fe - ste seid ent -
 С на - ми гря - ди! Ли - та - ры, тру - бы,

immer
 nur
 Bl. u. Hrf.

ron - nen,
 пень - с,

(Двери открываются.)

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - с, брачно - с ждет вас здесь у - по - ень - е, не - га вес - ны, та - инственный

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - с, брачно - с ждет вас здесь у - по - ень - с, не - га вес - ны, та - инственный

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - е, брачно с ждет вас здесь у - по - ень - е, не - га вес - ны, та - инственный

Str. i. Orch. dazu

dim. *p* *p*

schmückt, neh'm' euch nun auf, dem Glanze ent - rückt. Treulich ge - führt
 час, слад - ки - е сны бла - женства для вас. Благ наш Господь,

dim. *p* *p*

schmückt, neh'm' euch nun auf, dem Glanze ent - rückt. Treulich ge - führt
 час, слад - ки - е сны бла - женства для вас. Благ наш Господь,

dim. *p* *p*

schmückt, neh'm' euch nun auf, dem Glanze ent - rückt. Treulich ge - führt
 час, слад - ки - е сны бла - женства для вас. Благ наш Господь,

Orch.

dim. *p* *p* *fl.* *Hrf.*

zie - het' nun ein, wo euch der Segen der Lie - be be - wahr! Siegreicher
 он со - хранит ва - ше соглась - е и ва - шу любовь. Счастьем всег -

zie - het' nun ein, wo euch der Segen der Lie - be be - wahr! Siegreicher
 он со - хранит ва - ше соглась - е и ва - шу любовь. Счастьем всег -

zie - het' nun ein, wo euch die Lie - be be - wahr! Siegreicher
 он со - хранит ва - ше со - гла - сье, лю - бовь. Счастьем всег -

mf *(pizz. dazu)*

cresc. *f* *cresc.* *f* *cresc.*

Mut, Min - ne so rein eint euch in Treu - e zum se -
 - да вас на - градит, дальним по - томством на сла -

Mut, Min - ne so rein eint euch in Treu - e zum se -
 - да вас на - градит, дальним по - томством на сла -

Mut, Min - ne so rein eint euch in Treu - e zum se -
 - да вас на - градит, дальним по - томством на сла -

cresc.

dim.
— lig-sten Paar.
- вы ве-ков,
dim.
— lig-sten Paar.
- вы ве-ков,
dim.
lig-sten Paar.
- вы ве-ков,

dim.
zum se - lig-sten Paar!
на сла - вы ве-ков!
f dim.
In Treu - e!
на сла - ву!
f dim.
In Treu - e!
на сла - ву!

p
f
p

(Когда оба corteja встречаются посреди сцены, женщины подводят Эльзу к Лоэнгрина. Молодые заключают друг друга в объятия. Пажи снимают с Лоэнгринна великолепные верхние одежды и меч, который кладут на лежанку; женщины снимают с Эльзы ее пышное верхнее облачение. В это время восемь женщин медленно шествуют вокруг Лоэнгринна и Эльзы.)

Etwas langsamer.

fp
pizz.
fp
p
dim.
p

4 C.
8 женщин
4 A.

Wie Gotteuch se - lig weih - te, zu Freu - den weih'neuch wir;
Где Бог со - е - ди - ня - ет, там ра - дости цве-тут.

(Женщины еще раз обходят новобрачных.)

vi
fp
Hlzb1.

mf dim. p fp pp

in Liebes - glücks Ge - lei - te denkt lang' der Stun.de
Он всё бла - го - слов - ля - ет - и мир - ный ваш при -

mf dim. p fp pp

hier!
- ют!

(Король обнимает и благословляет Лоэнгрин и Эльзу.)

vi Br.
Vlc.

p dim.

(По знаку пажей оба кортежа выстраиваются в прежнем порядке и проходят мимо Лоэнгрин и Эльзы; мужчины удаляются в правую дверь, женщины — в левую.)

Im ersten Zeitmaß.

Bl. a. d. Bühne.

p tr

Bl. i. Orch.

Все мужчины и женщины (уходя)

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück, wo euch der
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück, wo euch der
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück, wo euch die
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

(Bl. m. d. Chor)

Hrf.

Ad. * Ad. *

Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - сье и ва - шу лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - сье и ва - шу лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Lie - - - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - - - сье, лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Ad. * Ad. *

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Ad. * Ad. *

Strei-ter der Tu-gend, blei-be da-heim! Zier-de der Ju-gend,
Храбрый во-и-тель, ты впе-ре-ди! Прав-ды блюсти-тель,

Strei-ter der Tu-gend, blei-be da-heim! Zier-de der Ju-gend,
Храбрый во-и-тель, ты впе-ре-ди! Прав-ды блюсти-тель,

blei-be da-heim!
Ты впе-ре-ди!

blei-be da-heim! Rau-schendes Fe-stes seid nun ent-ron-nen,
сна-ми гря-ди! Смолкли ли-тав-ры, тру-бы и пень-с,

blei-be da-heim! Rau-schendes Fe-stes seid nun ent-ron-nen,
сна-ми гря-ди! Смолкли ли-тав-ры, тру-бы и пень-с,

blei-be da-heim! Dem Fe- - ste seid ent-ron-nen,
Сна-ми гря-ди! Ли-тав-ры, тру-бы, пень-с,

Str. allein

Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-

Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-

Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

dim. p.
piu p.
 Hrf. auf d. Bühne.

(Оба кортежа покидают сцену; пажи, замыкающие шествие, запирают за собой двери. Пение постепенно затихает вдали.)

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

*Bl. a. d. B.
m. d. Chor.*
col Ped.

wo euch der Se - - gen der Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - сье и ва - шу лю -

wo euch der Se - - gen der Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - сье и ва - шу лю -

wo euch die Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - сье, лю -

wahr! - бовь! Sieg - - rei - cher Mut, Min - - ne und
 - бовь! Счаст - ем все - да вас на - гра -

wahr! - бовь! Sieg - - rei - cher Mut, Min - - ne und
 - бовь! Счаст - ем все - да вас на - гра -

wahr! - бовь! Sieg - - rei - cher Mut, Min - - ne und
 - бовь! Счаст - ем все - да вас на - гра -

Глу́к - дит, дальним по- томст - вом на сла - ву ве -

Glück - dīt, dāl'nīm po- tomst - vōm na sla - vū ve -

Глу́к - дит, дальним по- томст - вом на сла - ву ве -

Glück - dīt, dāl'nīm po- tomst - vōm na sla - vū ve -

Paar-ков! zum se-lig-sten Paar!

Paar-ков! In Treu-e!

Paar-ков!

(Когда молодые остаются одни, Эльза припадает к груди Лоэнгрин. Под звуки затихающего вдали пения Лоэнгрин садится на лежанку у окна в эркере и нежно привлекает к себе Эльзу.)

(Когда молодые остаются одни, Эльза припадает к груди Лоэнгрина. Под звуки затихающего вдали пения Лоэнгрин садится на лежанку у окна в эркере и нежно привлекает к себе Эльзу.)

pp

Str.

Orch. pp una corda

Сцена вторая

(Лоэнгрин и Эльза)

Sehr ruhig.

Лоэнгрин

Das sü-ße Lied ver-hallt; wir sind al-lein, zum er-sten Mal al-
У - мчалась пес - ня вдаль... Душа с ду - шой, мы в первый раз од -

Л. lein, seit wir uns sahn. Nun sollen wir der Welt ent-ron - nen
- ни. О сладкий час! Прочь уле - тим от ми-ра мы с то -

36 Clar. ten. *pp*

Л. sein, kein Lau-scher darf des Herzens Grü - ßen nah'n. El - sa, mein
- бой! Никто те - перь не мо - жет слы - шать нас... Эль - за мо -

molto cresc. *f*

Л. Weib! Du sü - ße, rei - ne Braut! Ob glück-lich du, das sei mir jetzt ver-
- я! Друг неж-ный, чис - тый мой! Счастли - валь ты? Мне глубь ду - ши от -

p *fp* *più p* *pp*

Эльза

Wie wär' ich kalt, mich glücklich nur zu nennen, besitz' ich al - ler Him - mel
Счасть - е мо - е ве - ли - ко и безбрежно: теперь вся жизнь мо - я - вос -

Л. traut!
- крой!

fp nur Str. *dim.* *f dim.*

Но еще что-то медленнее.

Э. Se - lig - keit! Fühl ich zu dir so süß mein Herz entbren - nen,
- торг любви! Чуд - ным огнем пы - ла - ет сердце неж - но,

p *viu p* *pp* *nur Str.*

Э. at - me ich Won - nen, die nur Gott verleiht; fühl' ich zu dir so süß mich entbrennen,
счастьем, блаженством вся ду - ша полна. Чуд - ным огнем го - рит серд - це неж - но,

pp *r. H.* *p* *pp*

Лоэнгрин (пылко)

Э. at - me ich Wonnen, die nur Gott verleiht! Ver - magst du, Hol - de!
счастьем, блаженством вся ду - ша полна! О друг мой! На - ше

mf *dim.* *mf* *Clar.* *dim.*

Л. glücklich dich zu nen-nen, gibst du auch mir des Himmels Se-lig-keit! —
счастье без-мятежно: мне твой от-вет блаженство не-ба шлет!..

p *VI* *mf* *fp* *pp*

Л. (нежно) Fühl' ich zu dir so süß mein Herz entbren-nen, at-me ich Won-nen,
Чуд-ным ог-нем пыла-ет серд-це неж-но, счастьем, блаженст-вом

pp *VI* *Fl. Clar.* *VI*

col. Ped.

Эльза *p* Fühl' ich so süß mich entbren-nen,
Пыла-ет серд-це так неж-но,

Л. die nur Gott verleih't; fühl' ich so süß, fühl' ich so
вся ду-ша полна! Чуд-ным огнем пыла-ет

p *h.*

Э. so süß mich entbrennen, at-me ich Won-nen, die nur
пыла-ет так нежно... Счасть-ем, блаженством вся ду-

Л. süß mich entbren-nen, at-me ich Won-nen, die nur
серд-це так неж-но... Счасть-ем, блаженством вся ду-

VI *Clar.* *Str.* *mf* *pp* *trem. molto cresc.* *ff* *dim.*

Etwas bewegter.

Э. *dim. p più p*
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht!
 - ша пол-на, вся ду-ша пол-на!

Л. *dim. p più p*
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht!
 - ша пол-на, вся ду-ша пол-на!

Etwas bewegter.

p più p pp Fl. Clar. *dim.*

Лоэнгрин

Wie hehr er-kenn ich unsrer Lie-be Wesen! Die nie sich
 Лю-бовь ча-ру-ет не-земно-ю тайной! Друг друга

p 7 Clar. *p più p pp*

Л. *p mf*
 sah'n, wir hat-ten uns ge-ahnt; war ich zu deinem Streiter auser-
 мы предчувстви-ем на-шли; спас-ти те-бя я избран был судь-

7 Hb. 7 Clar. cresc. mf

Л. *dim. mf*
 le-sen, hat Lie-be mir zu dir den Weg ge-bahnt. Dein Au-
 - бо-ю, од-ним пу-тем люб-ви мы о-ба шли: твой взор

dim. p Fl. Hb.

Л. *dim.* *p* *riten.*

- ge sagte mir dich rein von Schuld, mich zwang dein Blick zu die-nen dei - ner
сказал мне, что невин - на ты, — я был пле - нен кра- сой мо - ей меч -

Fl. Cl. *riten.*

piu p *pp*

Л. Эльза

Huld. Doch ich zuvor schon hat-te dich ge-se-hen, in sel'-gem
- ты! С меч - той мо-ей твой дивный об-раз слился: в блажен - ном

p *dim.* *p* *pp*

Bt.

Э. *p*

Traum warst du mir ge-naht; als ich nun wachend dich
сне ты яс - но мне предстал... Но вот при свете дня

6 Hitzbl.

p *trem.*

Str.

Ad.

Langsam.

Э. sah vormir ste - hen, erkannt' ich, daß du kamst auf Got - tes Rat.
ты вдруг я - вил - ся, те-бя мне сам Господь в лу - чях по - слал...

poco cresc. *fp* *piu p* *pp*

Cl.

Ad.

Lebhaft.

э. Da woll-te ich vor dei - nem Blick zer - flie - Ben, glei-chei-nem
Жела-ла б я в си-янь-е том раз-лить-ся у ног тво-

Str. *fp*

VI. Bl.

э. Bach um-win-den dei-nen Schritt, glei-chei-ner Blu - me, duftend auf der
- их жи-ви-тельным ручьем, иль, как цвeток, цoникнуть и cклю-

p

più p *fp*

э. Wie - sen, wollt' ich ent-zückt mich beu-gen dei-nem Tritt.
- нить - ся лишь для те - бя, мой друг, же-ла-ла б я!

ritard. *p*

cresc. *fp* *p* nur Str. *più p*

Ed. *

Langsamer.

Lebhafter.

immer lebhafter

э. Ist dies nur Lie - be? Wie soll ich es nen-nen, dies Wort, so un-aus -
Нет вы-ше счастья! О, э-то не меч-та ли, ска-жи мне только

fp

pp Bl. *p* *dim.* Str. *p*

langsamer

Э. *dim. p*
 sprechlich wonne-voll, wie, ach! dein Na-me, den ich nie darf kennen, bei dem ich nie mein
 сло-во, о мой друг; скажи мне и-мя, для меня чужо-е. О, как назвать сво-

Bl. *f dim. p Str. pp*

Э. *p*
 Höch-stes nen-nen soll!
 -е бла-женство мне?

Л. (лаская ее)
 El-sa!
 Эль-за!

Wie süß mein Name dein-er Mund' ent-
 Как нж-но ты зо-вешь ме-ня, лас-

Fl. Cl. *pp cresc. mf dim. p*

Ad. *

Э. (перешително) *p*
 glei-tet! Gönnt du des dei-nen hol-den Klang mir nicht? Nur, wenn zur
 -ка-я! Но я должна в от-вет те-бе мол-чать! Ночь нас у-

più p pp mf dim.

Clar. *mf dim.*

Ad. *

Э. *p*
 Lie-bes-stil-le wir ge-lei-tet, sollst du ge-stat-ten, daß mein Mund ihn
 -крыла, ночь любви свя-та-я... О, в э-тот час позво-ль те-бя на-

nur Str. *pp*

Э. spricht. Ein - sam, wenn niemand wacht; nie sei der Welt er zu Ge - hör ge -
- звать! Мы здесь од - ни с то - бой... Ты мне шеп - ни... Всё в тиши - не ноч -

Лоэнгрин

Mein süßes Weib!
Лю - бовь мо - я!

mf *p* *più p* *pp*

Ruhig bewegt.

Э. bracht. - ной... (Лоэнгрин, ласково обняв Эльзу, показывает на виднеющийся в открытом окне цветущий сад.)

pp *Hlzb.* *3* *3* *dim.* *più p*

✓ 38 Лоэнгрин

p

At - mest du nicht mit mir die sü - ßen Düs - te? O, wie so hold be -
Как э - та ночь мне сладко мысль ту - ма - нит... Я тьме от - дать свой

simile *pp* *Str.* *immer pp*

Л. rau - schen sie den Sinn! Ge - heim - nis - voll sie na - hen durch die Lüf - te, -
ра - зум не стра - шусь! Как дивный сон, о - на зо - вет и ма - нит,

Л. frag - los — geb' ih - rem Zau - ber ich mich hin. —
 сле - по я э - тим ча - рам от - да - юсь...

(повышая голос)

Л. So ist der Zau - ber, der mich dir ver - bun - den, da als ich zu - erst, du
 Си - лой вол - шебной ча - ры нас свя - за - ли, страстно в первый раз я

Bl. dazu *p* *mf* *p* *dim.*

Л. Sü - ße, dich er - sah; nicht dei - ne Art ich brauch - te zu er -
 по - лю - бил те - бя. О - чи мо - и те - бя не во - про -

piu p *mf* *dim.*

Л. kun - den, dich sah mein Aug', — mein Herz begriff dich
 - ша - ли: я, лишь взглянув, постиг те - бя ду -

p *f* *p*

Л. da. Wie mir die Duf - te hold den Sinn be -
 - шой! Как а - ро - ма - тов чу - до - дей - ных

vi *p* *pp*

Л. rük - ken, nah'n sie mir gleich aus rät - sel.vol - ler
 си - ла ра - зум пья - нит, та - ясь во тьме ноч -

(ПЫЛКО)
 Л. Nacht: so dei - ne Rei - ne muß - temich ent -
 - ной, так чис - то - та тво - я ме - ня пле -
 immer VI
 fp
 langsam

Л. zük - ken, traf ich dich auch in schwerer Schuld Verdacht.
 - ни - ла, и не сму-тил ме - ня враг тем-ный твой!
 mf dim. p più p pp (38) Fl. Hb.

(Эльза смиренно прильнула к Лоэнгрину,
 стараясь скрыть свое смущение.)

Ruhig.

Эльза
 Ach! könnt' ich dei - ner wert er -
 Нет, я любви твоей не
 VI
 p

3. schei - nen, müßt' ich vor dir nicht bloß ver - gehn; könnt' ein Ver -
 сто - ю! Чем заслу - жу я бла - го - дать? Ах, чтоб до -

(Hb. u. Cl. abwechselnd m. d. Stimme.)

3. dienst mich dir ver - ei - nen, dürft' ich in Pein für dich mich
 - стой - ной быть же - но - ю, я за те - бя хо - чу стра -

3. seh'n! Wie du mich trafst vor schwe - rer Kla - ge, o!
 - дать! Me - ня ты спас от злых го - не - ний... О,

3. wüß - te ich auch dich in Not; daß mut - voll ich ein
 ес - лирок те - бе гро - зит, по - верь, я не бо -

Э. Mü - - - hen tra - ge, kennt' ich ein Sor - gen, das dir
- юсь стра - да - ний, твой жре - бий Эль - зу не стра -

dim. *p* *ff*

Э. droht! - - - Wä'r das Ge - heimnis so ge - ar - tet, das aller Welt verschweigt dein
- шит! Но что в ду - ше тво - ей та - ит - ся? Что должен ты от всех скры -

p *dim.* *Str.* *Bl.* *trem.* *p*

(всё таинственнее)

Э. Mund? Vielleicht, daß Un - heil dich er - war - tet, würd' al - ler Welt es of - fen
- вать? У - жель бе - да сто - бой слу - чит - ся, лишь только тай - ну бу - дут

Str. *Bl.* *Str.* *Bl.* *pp*

Э. kund? Wä'r es so! und dürft' ich's wissen, dürft' ich in meiner Macht es
знать? О мой друг! Ночной по - ро - ю тай - ну сво - ю ты мне от -

Str. p cresc. *fp* *Bl.* *fp*

э. seh'n, durch Kei - nes Droh'n sei mir's ent - ris - sen, für
- крой! Кля - нусь те - бе, я тай - ну скро - ю, на

Str. *p cresc.* *f* *p cresc.* (Bl.)

фед. *

Лоэнгрин Эльза (всё более страстно)

э. dich — wollt' ich zum To - de geh'n! Ge - lieb - te! O mach' mich
смерть я за те - бя по - йду! Друг ми - лый! Ах, у - до -

Str. u. Bl. *f* *p cresc.* *fp*

фед. *

э. stolz — durch dein Ver - trau - en, daß ich in Un - wert nicht ver - geh'! Laß dein Ge -
- стой ме - ня при - зна - нием и слез мо - их не от - вергай! Да, я го -

mf p *p* *cresc.*

фед. *

langsam

Лоэнгрин

э. heim - nis mich er - schau - en, daß, wer du bist, ich offen seh'! Ach, schweige, Elsa!
- то - ва к ис - пы - тань - ям! Кто ты? Мо - лю, ответ мне дай! О - помнись, Эльза!

riten. *fp* *p* *fp* *f*

фед. *

Эльза (всё настойчивее)

Mei - - - ner Treu - - - e ent - hül - le deines A - del's Wert! Woher du
 Каи - - - лю све - - - та пролей на сердце, милый друг! От - ку - да

ff *mf* *p*

Ad. * Ad. *

э. kamst, sag' oh - ne Reu - e, durch mich sei Schwei - gens Kraft be -
 ты? В чем тайна э - та? До - верься мне, о мой су -

f *f* *f* *f*

(B1.) Str. *f*

Ad. * Ad. *

Langsamer.

Лоэнгрин (отступив на несколько шагов, строго и серьезно)

э. währt! Höchstes Ver - traun hast du mir schon zu danken, da deinem
 - прыг! Высшим до - верь - ем ты должна гор - диться: да - ла ты

39 Pos. *ff* *dim.* *p* *p*

Str. *p*

л. Schwur ich Glaubengern ge - währt; wirst nim - mer du vor
 клят - ву - я по - ве - рил ей! Пусть мой за - вет всег -

dim. *p* *cresc.* *ff* *dim.* *p*

39 Pos. *p* *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Л. dem Gebo - te wanken, hoch ü - ber al - le Frau'n dünkst du mich
- да в те - бе хра - лит - ся - бу - дешь царить од - на в ду - ше мо -

Str.
p

f

Ad.

Viel bewegter.

(Быстро изменив тон, он снова со словами любви обращается к Эльзе.)

Л. wert! An meine Brust, du Sü - ße, Reine!
- ей! Прижмись ко мне, о друг прекрасный!

VI. Br.
f *l. H.* *p* *mf*

Ad.

Л. Sei meines Her - zens Glü - hen nah, daß mich dein
Побудь со мной! Твой дух сму - щен! Пусть мне си -

l. H. *p* *p*

Л. Au - ge sanft be - scheine, in dem ich all mein Glück er - sah!
- я - ет взор твой яс - ный, пусть длится мой от - рад - ный сон!

p *pp* *p*

(страстно)

Л. *O, gönne mir, daß mit Ent-zük-ken ich dei-nen A-tem sau-ge ein!*
O, пусть в восторженном том-ле-нье уйюсь тво-ей я кра-со-той!

f *p* *p* *piu p*

Ad. *

Л. *Laß' fest, ach! fest an mich dich drük-ken, daß ich in dir mög' glück-lich*
Дай мне в объ-я-ти-ях заб-вень-е, чтоб мог я счастлив быть с то-

riten. *fp* *riten.* *p* *>p*

Sehr ruhig.

Л. *sein! - бой! Dein Lie-ben muß mir hoch ent-*
лю-бовь тво-я воз-дать мне

vi 3 *3* *3* *3* *3* *3*

p *Trp. piu p* *pp*

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.

Л. *gel-ten für das, was ich um dich ver-ließ;*
мо-жет за всё, что в жертву я при-нес...

immer pp

Ad. *

Л.  

kein Los in Got - tes wei - - - ten -
 Что сла - ву здесь мо - ю - - - у -

Л.  

Wel - ten wohl ed - ler als das mei - - ne hieß!
 - мно - жит? Я к вам пришел из ми - ра грез!..

Л.  

Böt' mir der Kö - nig sei - ne Kro -
 Мне власти су - ет - ной не на -

fp Bl. *fp* *f* *p* *Trp.* *3*

Л.  

ne, ich dürf - te sie mit Recht ver - schmähn.
 - до, мне не за - ви - ден блеск ца - рей,
 (Bl. dazu)

Str. *>* *mf* *p* *f* *3* *3* *3*

etwas langsamer.

Л. Das Einzige, was mein Opfer loh - ne, das Einzige, was mein Opfer
 бес - цен - на мне од - на на - гра - да, бес - цен - на мне од - на на -

dim. *> p nur Str.* *sp*

immer langsamer. . wie vorher, doch etwas zurückhaltend.

Л. loh - ne, muß ich in deiner Lieb' er - sehn! Drum wolle stets den Zwei - fel
 - гра - да, е - е найду в любви тво - ей! Брось яд со - мненъ - я, яд ис -

p *piu p* *pp* *Basscl. Fg.* *Isl.*

Л. mei - den, dein Lie - ben sei mein stolz Ge - währ!
 - кань - я, в те - бе те - перь вся жизнь мо - я!

sp *f* *Trp. 3* *p*

langsam.

Л. Denn nicht komm' ich aus Nacht und Lei - den, aus Glanz und Wonne komm' ich
 Знай, по - слан я не тьмой страданъ - я, бла - женством све - та по - слан

cresc. *sp* *p VI. Br.* *sp* *f*

Sehr lebhaft.

Эльза

Л. her! Hilf Gott, was muß ich hö-ren! Welch Zeug-nis gab dein Mund! Du
я! Ме-ня ты не у-те-шил, мне слез не о-су-шил! За-

sehr leidenschaftlich

✓ (19)
Vl. Br.

Bl. *p r. H.*

Pk.

Э. wolltest mich be-tö-ren, nun wird mir Jam-mer kund!
- га- дочным от- ве- том ты в сердце страх все-лил!

> cresc.

sempre cresc.

piu f

Э. Das Los, dem du ent-ron-nen, es war dein höch-stes
Твой мир был так пре-кра-сен, е-го по-ки-нул

ff

fr. vic.

p

Э. Glück: du kamst zu mir aus Won-nen und seh-nest dich zu-
ты: и вот ту-да, тос-ку-я, ле-тят твои меч-

fp

cresc.

э. rück! Wie soll ich Ärmste glau - ben, dir g'nü - ge meine Treu? Ein
- ты! И мне ли, бед - ной, ве - рить, что счастлив ты со мной? Ме -

(19)

f *p* *cresc.*

langsamer.

schnell.

э. Tag wird dich mir rau - ben durch dei - ner Lie - be Reu, durch dei - ner
- ня забу - дешь ско - ро, о - ста - нусь я од - на, ос - та - нусь

Bl. f *Str. p* *f* *p*

э. Lie - be Reu! Was quä - lest du mich
я од - на! Ты от - нял мой по -

Лоэнгрин

Halt' ein, dich so zu quä - len!
За - чем се - бя тер - за - ешь?

fp *f*

э. doch! Soll ich die Ta - ge zäh - len, die du mir blei - best noch? In
- кой! Можешь ли здесь о - ставься день хоть о - дин со мной? В зло -

p

э. 

Sorg' um dein Ver - wei - len ver - blüht die Wan - ge mir; dann wirst du mir ent -
 - ве - щем о - па - сень - е от пла - ча гиб - ну я. На го - ре и му -

p *Cresc.* *

э. 

ei - len, im E - lend bleib' ich hier!
 - чень е о - ста - вишь ты ме - ня!

Лознгрин (живо)



Nie soll dein Reiz ent - schwinden, bleibst du von
 Нет, красо - та не блек - нет, ес - ли ду -

f *p* *mf*

Cresc. *

э. 

Ach, dich an mich zu bin - den, wie sollt' ich mächtig sein? Voll
 Ты мне не до - ве - ря - ешь, мол - чат тво - и у - ста!.. Ты

f *p* *cresc.* *trem.*

Cresc. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

(Pos. Btb.)

э. 

Zau - - ber ist dein We - sen, durch Wun -
 - весь о - ку - тан тай - ной, чу - де -

p *Cresc.*

Э. *der kamst du her; wie sollt' ich da*
- сен был твой путь... Что ждет ме - ня

Э. *ge - ne - sen? wo fänd'ich dein' Ge -*
в гря - ду - щем? Как мне те - бя вер -

(В сильнейшем воз-
 буждении, охвачен-
 ная страхом, она вдруг
 замирает, как бы при-
 слушиваясь.)

Recit.

Лоэнгрин

Э. *währ? Hörtest du nichts? vernahmest du kein Kommen? El - sa!*
- нуть? Кто-то и-дет?.. Ты ни-че-го не слышишь? Эль - за!

Langsam.

Etwas langsamer.

Эльза (в оцепенении глядя перед собой)

Ach nein!... Doch dort, der Schwan, der Schwan! Dort kommt er auf der
Ах, нет! Но вот плывет сю - да! Плывет там по вол-

lebhafter

Лоэнгрин

Э. Was serflut geschwommen, du ru fest ihm, - erzieht herbei den Kahn! El - sa, halt' -
 - нам твой ле- бедь бе - лый... Ты звал е - го?... Смотри, и с ним ладь-я! Эль - за! Мол-

Schnell.

Эльза

Л. ein! Be ruhige deinen Wahn!
 - чи! Твой бред меня не - тет!

Nichts
 Ах,

Э. kann mir Ru - he ge - ben,
 нет ни- где по - ко - я, dem Wahn -
 жес - то -

Э. - mich nichts entreißt,
 - кий, страшный бред! als - gelt es auch mein
 О, прекра-ти стра-

Э. Le - ben, zu wis-sen, wer du seist!
- дань - я, ска-жи мне, кто же ты?

Л. Loэнгрин

El - Эль -

ff *dim.*

Ed. *Ed.*

VI. Br. *Bl. (14)*

Э. Un - se - lig hold-er Mann, hör! was ich dich muß fra -
Иль нет в те-бе люб-ви? Всё, всё должна у - знать

Л. sa, was willst du wa - gen?
- за! Ах, вспомни клят - вы!

p

Hr. Fg.

Э. gen! Den Na - men sag' mir an! Wo - her die Fahrt? Wie -
я! Се - бя мне на - зо-ви! Кто ты, ге - рой? Всё

Л. Halt' ein! Weh dir!
Молчи! Молчи!

cresc. più f

Hb. dazu

нар

Э. *dei - ne Art?*
мне от - крой!

Л. *Weh uns! Was tatest du?*
Го - пе! Ко - нец всему!

(Эльза, стоящая подле Лоэнгрина, который ничего не может видеть за своей спиной, замечает Фридриха и четырех его спутников. Они с обнаженными мечами врываются через одну из задних дверей.)

(Trp. Pos.) ff
Str. sp cresc.
Ed.

Эльза (крича от ужаса)

Ret - te dich! Dein Schwert, dein Schwert!
Бо - же мой! Твой меч, твой меч!

Btb. Pos. Trp.

(Она поспешно подает Лоэнгрину меч. Лоэнгрин быстро извлекает меч из ножен и одним ударом поражает нападавшего Фридриха. Тот падает замертво. Охваченные ужасом дворяне роняют мечи и падают на колени перед Лоэнгрином.)

g. Orch. ff
Ed.

(Эльза, бросившаяся было к Лоэнгрину, медленно, без чувств, опускается к его ногам. Долгое молчание.)

Langsam.

(Остается стоять только глубоко потрясенный Лоэнгрин.)

Нр. *p* *piu p* *pp* *r. H.* *pp* *Vlc.*
Pk.

Лоэнгрин

Weh'nun ist all' un-ser Glück da.hin!
Всё на-ше счастье прошло как сон!..

Pos. Bth. Vlc.
pp 3 pp
Pk.

(Он склоняется к Эльзе, нежно поднимает ее и опускает ее на лежанку.)

37 Clar. Hb.
p piu p
Str. Bl.

(Занимается заря. В глубине сцены вот-вот потухнут догорающие свечи. По знаку Лоэнгрина четыре дворянина поднимаются с колен.)

Эльза (с трудом открывая глаза)

All-e-wi-ger er.barm' dich mein!
О Бо-же мой, спа-си ме-ня!

pp p cresc.
Str.

(Дворяне поднимают мертвое тело Фридриха и уносят его через дверь на заднем плане.)

Лоэнгрин

Tragt den Erschlag'nen vordes Kö-nigs Gericht!
Те-ло не-си-те вы на суд ко-ро-лю!

Bl. ff Pos. Bth. p ff Bl. Pk. u. C-B. dim. piu p
18

(Лоэнгрин звонит в колокольчик. В левую дверь входят четыре женщины.)

Ruhig bewegt.

Die Glocke.

Лоэнгрин (женщинам)

Sie vor den Kö - nig zu ge - lei - ten, schmückt
Су - пругу ми - лю - ю о - деньте, на

Л. El - sa, mei - ne sü - ße Frau!
суд све - ди - те вы е - е!

Л. Dort will ich Antwort ihr be - rei - ten, daß sie des Gat - ten Art er -
Там я пред все - ми ей от - ве - чу, от - кро - ю и - мя ей мо -

нб.

(Лоэнгрин, охваченный скорбью, торжественным шагом выходит через дверь справа. Женщины уводят Эльзу, не способную двигаться самостоятельно, через левую дверь.)

Л.

schau!
- e!

Tripp. Pos. Btb.

pp trem.

ff

pp Str.

col Pedal.

(Наступает день. Свечи потухли.)

Vlc.

f

dim.

p

Bl.

(13)

(Опустившийся занавес отделяет передний план от остальной части сцены.)

Bl.

(14)

Bassel

mf

dim.

p

più p

Pk.

(Слышны призывные звуки труб, раздающиеся как будто со двора замка.)

(на сцене)

(4 трубы в отдалении, как бы со двора замка)

f

ff

pp

(выдержать
очень долго)

(2А)

(трубы)

f

ff

pp

(4 тромбона на сцене, там же,
где трубы)

Сцена третья

(Поднимается занавес на авансцене. Луг на берегу Шельды, как в первом действии. Розоватый свет утренней зари. Постепенно занимается день.)

Lebhaft.

(Трубы звучат сначала в отдалении, потом всё ближе и ближе к правой стороне сцены.)

First system of the musical score. The piano part (left) begins with a triplet of eighth notes, marked *p*. The strings (right) enter with a triplet of eighth notes, marked *p* and *Orchester.* The tempo is *Lebhaft.* The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C).

Second system of the musical score. The piano part continues with a triplet of eighth notes. The strings continue with a triplet of eighth notes, marked *sempre staccato*.

(постепенно всё ближе и громче)

Third system of the musical score. The piano part continues with a triplet of eighth notes. The strings continue with a triplet of eighth notes, marked *sempre staccato*.

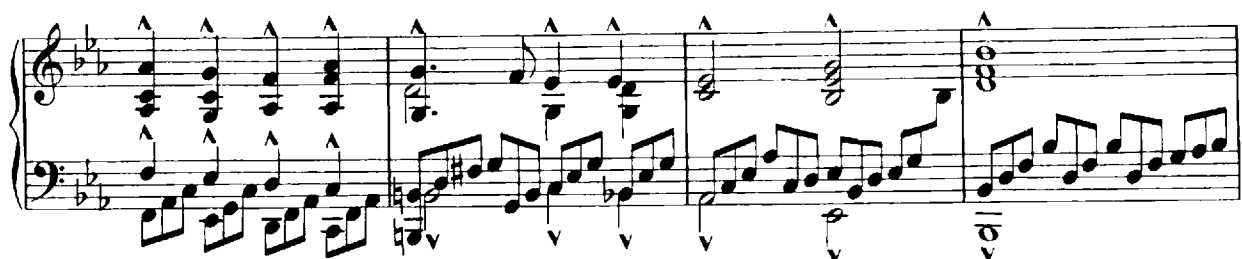
(еще громче)

Fourth system of the musical score. The piano part continues with a triplet of eighth notes, marked *cresc. poco a poco*. The strings continue with a triplet of eighth notes, marked *sempre staccato*.

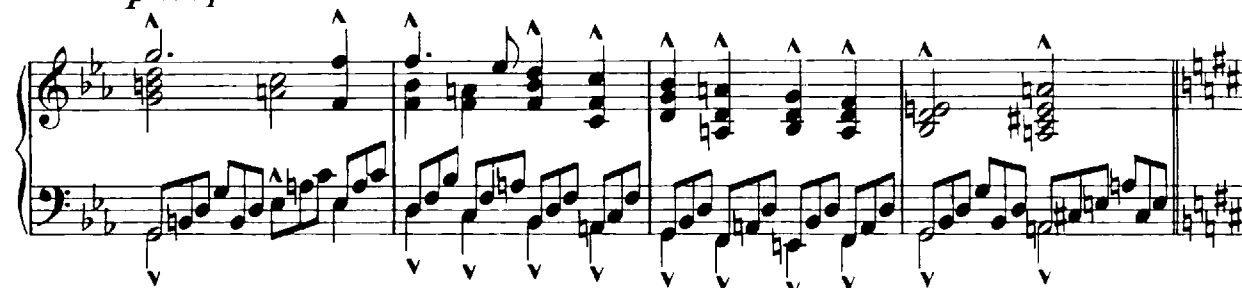
(Один из графов появляется со своей дружиной справа на авансцене, спешивается и передает

Fifth system of the musical score. The piano part continues with a triplet of eighth notes, marked *ff*. The strings continue with a triplet of eighth notes, marked *f* and *alle Str.* The tempo is *Lebhaft.* The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C).

своего коня слуге; два паж несут его щит и копье. Граф втыкает в землю свое знамя, вокруг которого



собирается его дружина.)



(Трубы звучат на сцене, приближаясь справа)



(всё ближе и громче)



(Трубы на сцене, звучат сначала издали, затем всё ближе.)



граф появляется таким же образом, что и первый, уже слышны приближающиеся звуки труб

третьего графа.)

fp

(всё ближе и громче)

cresc. poco a poco

(Третий граф появляется на сцене со своей дружиной. Вновь прибывающие

ff ⁽⁴¹⁾ *alle Bl. außer Fl.*
(Orchester)

mf

отряды собираются вокруг своих знамен. Графы и дворяне приветствуют друг друга, проверяют свое

оружие, хвалятся им и т. д.)



(Трубы звучат из глубины сцены, приближаясь справа.)



(всё ближе и громче)



(Справа появляется четвертый граф с дружиной и останавливается в центре, на заднем плане сцены. Как



только раздаются звуки королевских труб, все выстраиваются у своих знамен.)



molto cresc. -

3

(Король со своей саксонской дружиной появляется слева.)

41

Orchester
alle Bl.

ff sempre ff

Piano introduction with arpeggiated chords and a rhythmic bass line.

Все воины (ударяя в щиты, когда Король располагается под дубом)

ХОР

ff

Heil, _____ Кō - nig Hein - rich!
Здрав - ствуй, наш Ген - рих!

ff

ff alle Str.

ad.

Кō - nig Hein - rich Heil!
Здрав - ствуй, наш ко - роль!

(королевские трубы на сцене)

3

g. Orch.

(остальные трубы на сцене)

8..... (барабанная дробь)

Trp *f* *dim.*

Король (стоя под дубом)

Habt Dank, ihr Lieben von Bra.bant! Wie fühl' ich stolz mein
Вам всем мой искренний при-вет! О, как горжусь Бра-

nur Trp. Pos. u. Btb.

p *p* *cresc.* *f* *p*

К. Herz ent-brannt, find' ich in je-dem deut-schen Land so
-бан- том я! Ва-ши дру-жи-ны свя-то чту: по-

К. kräf-tig rei-chen Heer-ver-band! Nun soll des
-бе-да с ва-ми ждет ме-ня! И пусть к нам

p *f* *dim.* *p*

K. Rei - ches Feind sich nah'n, wir wollen tap -
враг те - перь и - дет - мы ра-зо- бьем

(immer nur Trp. Pos. Btb.) *fp*

K. - fer ihn empfa'h'n: aus seinem ö - den Ost da - her soll er sich
е - го во прах! Прочь на вос - ток - е - го там власть, здесь же у

p *mf* *p* *cresc.* *fp*

K. nim - mer wa - gen mehr! Für deutsches Land das deut - sche
нас он дол - жен пасть! Гер - манский меч, гер - ман - ский

p *cresc.* *f* *mf* *p*

K. Schwert! So sei des Rei - ches Kraft be - währt!
край! Враг, прихо - ди и нас у - знай!

f *mf* *p molto cresc.*

Pk. * *Str.*

ХОР

Все воины

ff

Für deut.sches Land das deut.sche Schwert!
 Гер - манский меч, гер - ман - ский край!

ff

Ed.

So sei des Rei - ches Kraft be - währt!
 Враг, при - хо - ди и нас у - знай!

(трубы на сцене)

ff

Str.
ff g. Orch.

Ed.

Hr.

Король

Woeilt nun der, den Gott ge.sandt zum Ruhm, zur Größe von Brabant?
 Но где же рыцарь? В нем да - рит Гос. подь Брабанту верный щит!

Str. p

Hr.
p

Br.
Rib.

(Все в замешательстве. Четыре дворянина вносят на носилках тело Фридриха и кладут его на землю в центре сцены. Все вопросительно и тревожно переглядываются.)

Воины (разделенные на 3 хора)

ХОР I

p Was bringen die?
Что там не - сят?

ХОР II

p Was tun die kund?
Чей э - то труп?

ХОР III

p Die Man - nen sind's des Tel - ramund!
He - уж - то тут граф Тельра - мунд?

p

Pos.

Король

Wen führt ihr her?
Чей э - то труп?

(Rührtr. a. d. B.)

Was soll ich
Что ви - жу

Pos.

Br. 3

p

Btb.

К.

schau'n?
я?

Mich
He -

faßt bei eu - rem
вольный страх сра -

An - blick
зил ме -

Grau'n!
ня!

p

pp

4 дворянина

p

So will's der Schüt-zer von Bra-bant; wer die-ser ist, macht er be-
 Так хо-чет вождь, внемли Бра-бант; кто здесь ле-жит, он ска-жет

p

> p

Langsam.

(Появляется Эльза с большой свитой женщин. Она медленно, нерешительно идет на авансцену.)

kannt.
сам.

Langsam.

(14) Hlzb1.
p

Br. *3*

p

(Король идет навстречу Эльзе,

Воины (2 хора)

p

Seht, El - sa naht, die Tu-gend - rei-che!
 Вот Эль-за здесь! Наряд вен-чальный!

p

(14b) Fl. Hb.
p

Br. *più p*

Pk. *3*

провождает ее к возвышению напротив дуба.)

ХОР II

Wie ist ihr Ant - litz trüb' und blei - che!
Тос - ка в ли - це и взор не - чаль - ный!

p

trem.

p

pk.

3

Король

Wie muß ich dich so trau - - - rig seh'n! Will dir so nah' die Trennung
О - гонь в о - чях тво - их по - рас... Иль так тя - жел разлу - ки

p

Str.

(Эльза пытается взглянуть на него, но не в силах это сделать.)

К.

geh'n?
час?

Hrzb.

dim.

p

sf

p

Часть хора (в глубине сцены)

Sehr schnell. (Большое движение в глубине сцены.)

Macht Platz, macht Platz dem Hel - den von Brabant!
Вот он, наш вождь, за - щит - ник наш в бо - ях!

Sehr schnell.

VI. Br.

p

cresc.

Al.

Al.

(Король вновь занимает свое место под дубом. Появляется Лоэнгрин, один, без свиты, в полном вооружении, как в первом действии. Торжественно и печально он идет на авансцену.)

ВЕСЬ ХОР

ff Heil! Он! *ff* Heil dem Helden von Bra -
Он! в за - щиту дан судь -

ff Heil dem Helden von Bra - bant,
Он в за - щиту дан судьбой,

g. Orch. *ff*

ff Heil! — Heil! — Heil! —
— бой! Он! Он!

ff Heil dei - nem Kom - men,
Сла - ва те - бе, о

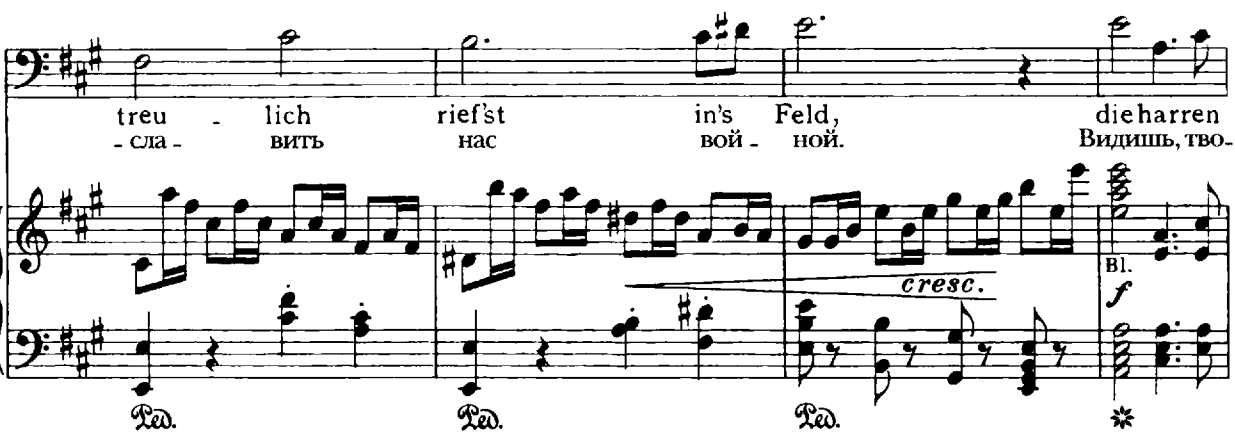
ff *8* *VI. Br.* *p*

ff *p*

ff *p*


К. *ff* *p*

teu - - - rer Held! Die du so
ры - - - царь мой! По - ра про -

К. 

treu - lich riefst in's Feld, die harren
- сла - вить нас вой - ной. Видишь, тво-

cresc. *Bl.*

К. 

dein in Strei - - - tes Lust, von
- и вас - са - лы тут, о -

p *f* *3* *p*

К. 

dir ge - führt des Sieg's bewußt.
- ни по - бе - ды, сла - вы ждут!

Str. fp *cresc.* *Bl.* *f* *piu f* *Str.*

Все войны

ХОР 

Wir har - ren dein in Strei - - - tes Lust, von
Ты нас ве - ди! Бра - бант - цы тут, о -

Trp. Pos. *Red* *** *Red* *** *Red* ***

dir ge - führt des Sieg's be - wußt!
 - ни по - бе - ды, сла - вы ждут!

Ped

Langsamer.

Лоэнгрин

Mein Herr und Kö - nig, laß' dir
 Ko - роль ве - ли - кий, ты про -

Str. Trp. Pos. mf

Л.

mel - den: die ich be - rief, die küh - nen Hel - den, zum
 - сти мне: вой - ско тво - е, ге - ро - ев сла - в - ных, ве -

p

Langsam.

Л.

Streit sie füh - ren darf ich nicht!
 - сти на бит - ву мне нель - зя! (Все смущены.)

VI. Br. f

Лоэнгрин

Король

Als
Bож-Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht!
Вра - гов из - гнать те - бе нель - зя?

Женщины

Hilf Gott!
Нель - зя?

ХОР

Все мужчины

Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht!
Вра - гов из - гнать те - бе нель - зя?Welch' har - - - tes Wort!
из - гнать нель - зя?ff dim.
trem.

p più p

Str.

trem.

Ped.

Ped.

Л.

Streitgenosß bin nicht ich her - ge - kommen; - als Klä - ger sei ich jetzt von euch ver -
- дя се - бе во мне вы не и - щите: хо - чу я сам су - да от вас и

cresc.

Bl.

ffp

p

(срывает покрывало с тела Фридриха, при виде его
все с ужасом отворачиваются)

(стоя подле тела, торжественно)

Л.

nommen!
правды!Pos. Bth.
(9)Zum er - sten kla - ge
Сна - ча - ла вы ме -

ff Str.

ff

Ped.

*

langsam

Л. laut ich vor euch Al - len, und frag' um Spruch nach Recht und
- ня с ним рас- су - ди - те, суд спра - вед - ли - вый жду от

Bl. *p* *cresc.* *ff dim.*

Л. Fug: Da die - ser Mann zur Nacht mich ü - ber - fal - len,
вас! Ме - ня у - бить хо - тел он ночью тай - но,

Str. Pos. Trp. u. Btb. *p* *f*

Л. sagt, ob ich ihn mit Recht erschlug?
но у - мертвил е - го я сам!

Vl. Br. *ff* *Red.*

Король и все воины (торжественно простирая руки в сторону тела Фридриха)

Wie deine Hand ihn schlug auf Erden, soll dort ihm Got - tes Stra - fe werden!
Здесь он у - бит тво - ей рукой, а там Бог! Суд страшен над ду - шо - ю!

Pos. Trp. Btb. *trem.* *ff dim.* *p* *cresc.*

VI. C-B.

Лоэнгрин

Zum and'ren a-ber sollt ihr Kla-ge-hö-ren, denn aller Welt nun klag'ich.
Дру-гу-ю жало-бу те-перь у-слыште... О ней пусть знает це-лый

Л.

laut, daß zum Ver-rat an mir sich ließ be-tö-ren das Weib, das Gott mir an-ge-
свет! Обет на-рушить, ве-ря злу, ре-шила-сь же-на, что Бо-гом мне да-

Sehr langsam.

Король

traut! El-sa! Wie konn-test du dich so ver-geh'n?
-на! Эль-за! Ах! Что слу-чи-лось вдруг с то-бой?

С. Женщины (с жалостью глядя на Эльзу)

A. We-he dir! El-sa!
Бо-же мой! Эль-за!

Мужчины (с ужасом и скорбью)

T. El-sa! Wie mochte das gescheh'n? Wie konntest so du dich ver-geh'n?
Эльза! Где был рас-судок твой?.. Ах, что слу-чи-лось вдруг с то-бой?

Sehr langsam.

ХОР

Bl.
u. Str.

dim...

langsam

Лоэнгрин (всё строже)

Ihr hör - tet Al - le, wie sie mir ver - sprochen, daß nie sie woll' er -
 О - на кля - лась мне здесь, пред все - ми ва - ми, не спра - ши - вать ме -

Л. fra - gen, wer ich bin? Nun hat sie ihren teu - ren Schwur ge -
 - ня о том, кто я. Но Эльза из - ме - ни - ла клят - ве

p *cresc.* *f* *dim. p*

> p *p* *cresc.* *fp* *f dim. p*
 Bl. Str.

Ad. * *Ad.*

Л. brochen, treu - lo - sem Rat gab sie ihr Herz da - -
 ско - ро - злой враг ко - вар - но дух сму - тил е -

fp *f* *f*

(Все глубоко потрясены.)

Л. hin! Zu
 - с... От -

Bl. *ff* Str.

Л. loh-nen ihres Zweifels wildem Fra-gen, sei nun die Ant-wort län-ger nicht ge-
-ве-чу на вопрос же-ны без-ум-ной, пусть мой от-вет те-перь у-слы-шит

trem.
ffp *fp* *f* *dim.* *p*

Trp. Pos. Btb.

Л. spart: des Feindes Drängen durft' ich sie ver-sagen, nun muß ich
суд! Бра-гов на-пад-ки я отверг спо-койно, но ей ска-

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Str. Trp. Pos. Btb.

Mäßig bewegt.

(Выражение его лица постепенно просветляется.)

Л. künden wie mein Nam' und Art. Jetzt mer-ket wohl, ob ich den
-жу я, как ме-ня зо-бут! Мне, как и вам, не страшно

p *più p* *trem. pp*

Str. #2 Pk. Trp. Pos. Btb.

Л. Tag muß scheu-en: vor al-ler Welt, vor Kö-nig und vor
бож-е солн-це! Пред ми-ром всем, пред славным ко-ро-

pp (Pos.)

Л. Reich ent - hül - le mein Ge - heim - nis ich in Treu - en!
 - лем мо - ей отчиз - ны тай - ну я от - кро - ю!

allmählich langsamer

(с гордостью)

Л. So hört, ob ich an A - del euch nicht
 Te - перь я тайну дол - жен вам ска -

immer pp

Langsam. Король

Л. gleich! Was muß ich nun er - fah - ren?
 - зать! Ka - кой рас - сказ не - ждан - ный!

pp

XOR

T.I. Welch' Un - er - hör - tes muß ich nun er - fah - ren? O,
 T.II Me - ня тре - во - жит твой рассказ не - ждан - ный. O,
 B.I Welch' Un - er - hör - tes muß ich nun er - fah - ren? O,
 B.II Me - ня тре - во - жит твой рассказ не - ждан - ный. O,

pp

Langsam.

Clar.

pp

Str. allein

К.

O, könnt' er die Kun-de sich er-spa-ren!
 O, невольно серд-це за-ми-ра-ет!..

könn't er die er-zwung' - ne Kun-de sich er-spa-ren!
 как тос-ку-ет грудь, как сердце за-ми-ра-ет!..

könn't er die er-zwung' - ne Kun-de sich er-spa-ren!
 как тос-ку-ет грудь, как сердце за-ми-ра-ет!..

könn't er die Kun-de er-spa-ren!
 серд-це мо-е за-ми-ра-ет!..

(Pos. Trp.)
pp
Ad.
 Langsam.

vi. *pp*
Ad. (Fl. Hb.)

Лоэнгрин (с торжественно-просветленным выражением лица)

In fer-nem Land, un-nah-bar eu-ren Schrit-ten, liegt ei-ne Burg, die
 В кра-ю свя-том, в да-ле-ком гор-нем царстве, за-мок стоит - твер-

pp
col Ped.

Л.

Monsalvat ge-nannt; ein lichter Tem-pel steht dort in-mitten, so
 - ды-ня Мон-сальват... Там храм си-я-ет в у-кра-шенье-ях чудных, что

trem.
pp

Л. kost.bar als auf Er-den nichts be-kannt; drin ein Ge-fäß von wunder.tät'-gem
яр - че звезд, как солнце дня го - рят. Ав хра-ме том со-суд есть си - лы

VI. u. Br.
(2a) *p*

Л. 3. Segen wird dort als höchstes Heiligtum bewacht: es ward, daß sein der Menschen
дивной, как высший не - ба дар он там храним: е - го ту-да для душ бла-

Л. 3. rein - ste pflegen, her - ab von einer En - gel - schar gebracht; alljährlich naht vom
- жен - ных, чистых дав-но принес крыла - тый се - рафим. Из го - да в год сле-

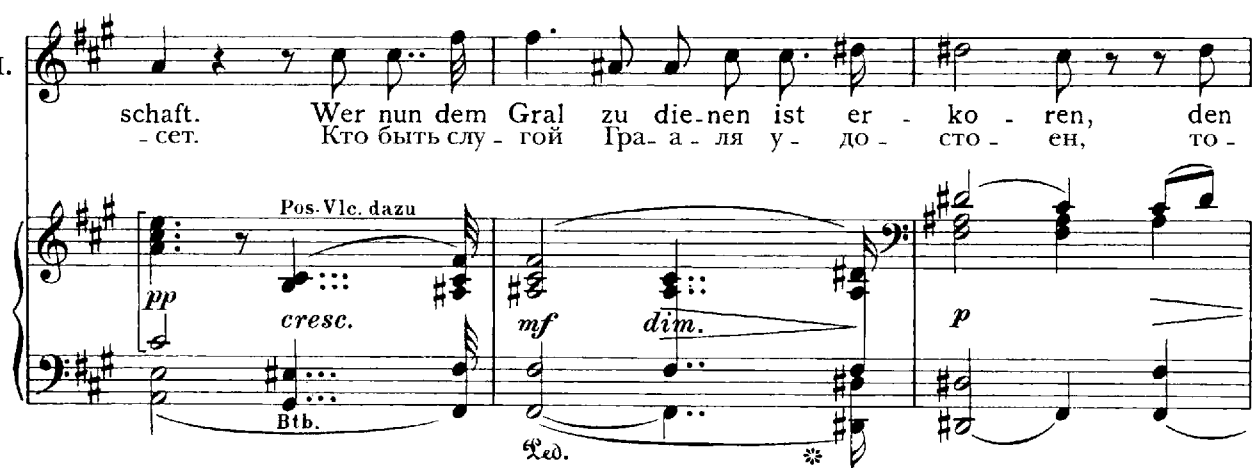
VI. trem.
pp

Л. Himmel ei-ne Tau-be, um neu zu stärken seine Wunder-kraft: es heißt der
- та - ет с не-ба го-лубь, чтоб но-вой си-лой ча-шу на - де - лить: святой Гра-

Br. dazu

Л. 

Gral, — und se - lig reinster Glau - be erteilt durch ihn sich sei - ner Rit - ter.
 - аль — ис - точник чистой вс - ры, и в ча - ше ис - куплень - е он не -

Л. 

schaft. Wer nun dem Gral zu die - nen ist er - ko - ren, den
 - сет. Кто быть слу - гой Гра - а - ля у - до - сто - ен, то -

Л. 

rü - stet er mit ü - ber - ir - discher Macht; an dem — ist je - des
 - му да - рит он не - земну - ю власть, то - му не страшны

Л. 

Bösen Trug verlo - ren, wenn ihn — er — sieht, weicht dem des To - des Nacht.
 вражески - е коз - ни: от - кры - то им зло, враг чер - ный должен пасть!

Л. Selbst wer von ihm in fer. ne Land' entsendet, zum Strei - ter für der Tugend Recht er.
И ес. ли рыцарь послан в край далекий за прав - ду, честь и верность в бой всту -

trem. (Trp.)
Br. *p*
Vlc. Pos. Btb. *p*

Л. nannt, dem wird nicht sei - ne heil' - ge Kraft ent - wendet, bleibt als sein
- пить, он и там си - лы Граа - ля не те - ря - ет, лишь и - мя

f *p*
Cello *f* *p* *

Л. Rit - ter dort er un - er - kannt; so heh - rer Art doch ist des
в тай - не дол - жен он хра - нить... Так чист и свят ис - точник

pp nur Viol. *trem.* *p*
Fl.

Л. Gra - les Se - gen, ent - hüllt muß er des Lai. en Au - ge flieh'n; - des Ritters
бла - го - да - ти, что ве - рить должен смертный че - ло - век а ес - ли

p

Л. *dim.*
 drum sollt Zweifel ihr nicht he - gen, erkennt ihr ihn, - dann muß er
 в вас со - мненье за - ро - дит - ся, посол не - бес тот-час уй-

cresc. ff

Л. *p.*
 von euch zieh'n. - Nun hört, wie ich ver - bot' - ner Fra - ge
 - дет на - век. И - так, вы тайну знать мо - ю хо -

Trp. *3*
 Hlzbl. *p.*
 Str. *p.*
cresc.

Л.
 loh - ne! Vom Gral ward ich zu euch da her gesandt: mein
 - те - ли? От Грааля ры-царь к вам сюда пришел: о -

ff
 *
 Ad.

Л.
 Va - ter Par - zi - val trägt sei - ne Krone, - sein Rit - ter ich - bin Lohengrin ge -
 - тец мой - Парсифаль, Бо - гом венчаный, я - Ло - эн - грин, свя - ты - ни той по -

f

Л. nannt. - сол!

ritard.

g. Orch. *ff* *dim.* *p* 1. H.

Sehr langsam.

Король

p

Hör' ich so sei-ne höch-ste Art be-wäh-ren, ent-
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е, из

Все мужчины и женщины (с изумлением взирают на Лоэнгина)

C.

pp

Hör' ich so sei-ne höch-ste
Тай-на всех нас при-во-дит

A.

p

T. I.

pp

Hör' ich so sei-ne höch-ste Art be-wäh-ren,
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е,

T. II

p

Hör' ich so ihn sei-ne Art be-wäh-
Тай-на всех нас, всех нас в и-зум-лень-

B. I

p

Hör' ich so sei-ne höch-ste Art be-wäh-ren,
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е,

B. II

p

Hör' ich so sei-ne Art, ent-
Тай-на всех нас ди-вит, из

Sehr langsam.

(2b)

VI. Br. u. Hlzb.

pp

K.

brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!
 глаз стру-ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

Art bewähren, entbrennt mein Aug' in heil' gen Won ne zäh ren!
 в и - зумление, из глаз стру-ят - ся сле-зы у - миленья...

de, entbrennt mein Aug' in Won - ne - zäh - ren!
 - ся, стру-ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

p ent - brennt mein Aug' in heil' gen Won ne zäh - ren!
 из глаз стру-ят - ся слезы у - милень - я...

più p ren, ent - brennt — mein Au - ge in Won - ne - zäh - ren!
 - е, из глаз стру-ят - ся блажен - ства сле - зы...

più p entbrennt mir das Aug' in heil' - gen Won ne zäh - ren!
 из глаз стру-ят - ся сле - зы у - милень - я...

più p brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!
 глаз стру - ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

pp trem.

Эльза (совсем уничтоженная)

Mir schwankt der Boden! Welche Nacht! O Luft! Luft der Unglück.
 В гла-зах тем-не-ет... Что со мной? Мне душно, душ- но мне не -

pp Str. dazu*cresc.*

Sehr lebhaft.

(Она готова упасть без чувств; Лоэнгрин
принимает ее в свои объятия.)

Лоэнгрин (с печалью, укоризненно)

Э. *accelerando*

sel' - gen!
- счастной!

O, El - sa!
Эль-за!

p molto cresc.

f

langamer *Schnell im Zeitmaß.*

Л. Was hast du mir an - ge - tan?
Всё, всё по-гу - би - ла ты!

Als mei - ne Au - gen dich zu -
В тот миг, ког - да те - бя у -

f *p* *cresc.* *f*

Str. u. Bl.

Л. erst - er - sah'n, zu dir fühlt' ich in
- ви - дел я, в ду - ше вдруг за - го -

p

Л. Lie - be mich ent - brannt, und schnell hatt' ich ein
- рел - ся но - вый свет, лю - бовь - ю об - но -

f *p*

riten. **in tempo**

Л. *neu - es Glück er - kennt: die heh - re Macht, die Wunder meiner*
- ви - лась жизнь мо - я! Не - бес - ный дар, мо - ю свя - ту - ю

f dim. p Str. Bl. Str. p Bl.

riten.

Л. *Art, die Kraft, die mein Ge - heim - nis mir be - wahrt, wollt' -*
власть и си - лы чу - до - дейной бла - го - дать я

Str. p f Bl. > p più p Vlc.

immer etwas langsamer * **Schnell**

Л. *— ich dem Dienst des reinsten Her - zens weihn; - was ris - sest du nun mein Ge -*
по - свя - тить меч - тал те - бе од - ной! Но, Эль - за, ты хо - те - ла

langsam Schnell

pp Str. p f hь p

Л. *heim - nis ein? Jetzt — muß ich, - ach! von dir ge - schie - den*
тай - ну знать - и вот я дол - жен от те - бя бе -

cresc. fp f > p

Schnell.

Эльза (вырываясь, в порыве отчаяния)

Л. sein! Mein Gat - te! Nein! ich laß dich nicht von
- жать! Су - пруг мой! Нет! Ме - ня ты не по -

Король

p.

Женщины

Weh!
O,Weh!
нет!

С.

А.

Мужчины

Weh!
O,Weh!
нет!

ХОР

Т. f

Weh!
O,Weh!
нет,Weh!
нет!

Б.

Schnell.

f

f

VI. Br.

f

piu f

ff

f

f

э. hin - nen! Als Zeu - ge mei - ner Bu - ße blei - be
- ки - нешь! О - стань - ся здесь! У - слышь мой горь - кий

VI.

fp

э. hier, als Zeu - ge mei - ner Bu - ße blei - be
плач! О - стань - ся здесь! У - слышь мой горь - кий

f

fp

fp

э. hier! плач! Nicht darfst du mei-ner
Нет, слез мо-их не

Лозингрин

Ich muß, — ich muß! — mein süßes Weib!
Прощай на- век, мой нежный друг!

C. *> p*
A. Weh!
Ax!

XOP T. *> p*
B. Weh!
Ax!

vi. f *f* *fp* *p* *fp*
Str.

э. bit-tern Reu' ent-rin-nen, daß du mich
мо-жешь ты от-ри-нуть! Сам в ис-куп-

p *>* *>* *>*

Weh!
Ax!

nun Он muß er
Он дол-жен

> p *>* *p* *fp*

э. *stra - fest, lie - ge ich vor dir, daß*
- лень - e ка - ру мне на - значь! Сам

von dir zieh'n! bro - сить нас!

(immer Viol.)

p *fp* *p*

э. *— du mich stra - fest, lie - ge ich vor*
в ис - куп - лень - e ка - ру мне на -

cresc. *f* *>p*

Red. *

э. *dir! - значь!*

Лоэнгрин

Ich muß, ich muß! mein sü - Bes
Прощай на - век, мой неж - ный

fp *cresc.* *Bl. f* *dim.*

Red. *

Л. Эльза

Weib! друг! Bist O.

Король *f*

Woh! Бо ..

C.

A. T. *f*

Woh! O, We - he! Mußt du

B. *f* Бо - же! Све - точ

fp *cresc.*

Red. *

Э. du so gött - lich als

ес - ли ты так свят

К. ach, - muß du von uns

- же! Све - точ див - ный

Woh! Bor

von див - uns ный zieh'n, du

нам по

f

Red. *

Э. — ich dich er.kannt, sei Got - tes Gna.de nicht aus dir ver -
и благ ду - шой, дай мне по - щаду, сжа.лься на - до

К. zieh'n, du heh - rer, gott - ge -
нам по сла. Гос - подь в ли -

Weh', du heh - rer, gott - ge -
све - точ нам по - сла. в ли -

heh - rer gott - gesandter Mann!
сла. Гос - подь в лице тво - ем!

bannt!
мно.!

Л. zürnt der Gral, daß ich ihm
гне вен Грааль! Мне мед - лить

К. sand - ter Mann!
це тво - ем!

sand - ter Mann!
це тво - ем!

Soll uns des
Ах, ес - ли

We - he!
Го - пе!

cresc. fp

cresc.

VI Br.

Э. *Büßt* sie in Jam -
Я грех стра - дань -

Л. *fer - ne bleib!*
здесь нель - зя!

К. *Soll* uns des Him - mels
Ах, ес - ли ты по -

più f *ff*
Him - mels Se - gen flieh'n, wo
ты по - ки - нешь нас, где

ff
Weh!
Ах!

Э. *mer ih - re schwere Schuld, nicht flich' die Ärmste deiner Nä - he*
- ем ра - да ис - ку - пить, но лишь с тобой мо - гу ды - шать и

Л. *Ich muß! Ich*
У - вы! У -

К. *dim. p.*
Se - gen flieh'n, wo fän - den dein' wir Trö - stung
- ки - нешь нас, где у - те - шень - е мы най -

dim. p.
Ach wo fän - den Trost wir
Где же ра - дость мы най -

dim. p.
fän - den dein' wir Trö - stung dann?
у - те - шень - е мы най - дем?

dim. p.

Э. Huld! Ver - stoß' mich nicht! Ver - stoß' mich
жизнь! У - слышь ме - ня! У - слышь ме -

Л. muß! Nur ei - ne Stra - fe
- вы! Те - бя за грех твой

К. dann? Soll uns des Him -
- дем? Ach, ес - ли ты

dann? Weh' uns! Weh'
- дем? Го - пе! Го -

O y - bleib! O y - bleib!
вы! вы!

fp *Нб.* *vi* *fp*

Э. nicht, wie groß auch mein Ver - bre - chen! Ver -
- ня! Прос - ти мне грех ты - же - лый! О -

Л. gib'ts für dein Ver - geh'n!
ка - ра ждет од - на.

К. - mels Se - gen
по - ки - нешь

uns! Wo fän - den
- пе! Где cho - ва

O y - bleib! Wo
вы! Где

p *fp* *p*

Э. laß, — — — — — ach, ver - laß mich Ärmste
- стань - — — — — ся, о - станься здесь со

Л. Ach! mich, — — — — — wie dich trifft ih - re her - be
Ах, нам о - бо - им тяже - ла о -

К. fliehn, wo fän - den Trost wir
нас, где ра - дость мы най -

dein wir Trö - stung
ра - дость мы най -

fän - den dein wir Trö - stung
сно - ва ра - дость мы най -

fp *molto cresc.* *f* *dim.*

Viol.

Э. nicht! Verlaß mich nicht! Verlaß mich nicht! Ach,
мною! Прости ме - ня, прости ме - ня! Ах,

Л. Pein! Mich, wie dich trifft ih - re
- на! Да, у - вы! Нам тя - же -

К. dann? O blei -
- дем? Где ра -

dann?
- дем?

dann?
- дем?

v1 *p* *cresc. molto*

ω *ω* *ω*

[illegible]

Э. Ar - me nicht!
здесь со мной!

Л. Ge - trennt,
Од - ни,

К. Trö - stung wir?
нам най ти?

Trö - stung wir?
нам най ти?

Trö - stung wir?
нам най ти?

8. *più f* Vl. Br. 3 3 3 3
Bl. *ff*

Лед. * * *

Лоэнгрин

ge - schie - den sol - len wir uns seh'n:
в раз - лу - ке бу - дем жить с то - бой:

Л.

dies muß die Stra -
вот ис - куп - ле -

Л.

fe, dies die Süh - ne sein!
- нье, вот наш жре - бий злой! (Эльза с криком падает навзничь.)

VI. Br.

Король

(Король и дворяне окружают Лоэнгрин.) O, bleib'! O, bleib'! und zieh' uns nicht
O, het! O, het! Prosti! O - стань - ся

Все войны O, bleib'! O, bleib'! zieh' uns nicht von
O, het! O, het! Здесь о - стань - ся

nicht von
O - станься

К. 

O bleib' und zieh' uns nicht von dan - nen! Des Füh - rers
О, нет! Прости! Остань - ся с на - ми, с тво - и - ми

dannen! Des Füh - rers harren deine Mannen, des Füh - rers harren deine
с нами, с тво - и - ми верными вой - ска - ми, с тво - и - ми верными вой -

Des Füh - rers
с тво - и - ми

К. 

har - ren dei - ne Man - nen! O bleib' Zieh' uns nicht von
вер - ны - ми вой - ска - ми! Те - рой! Здесь остань - ся

Man - nen! O bleib' und zieh' uns nicht von dan - nen! Des
- ска - ми! О славный вождь! О - стань - ся с на - ми! О -

ff

Ced.

К. 

dan - nen! Des Füh - rers har - ren deine Man - nen! О Кө - nig,
с на - ми, с тво - и - ми вер - ными войска - ми! Пой - ми, ко -

Füh - rers, des Füh - rers harren deine Man - nen!
- стань - ся с тво - и - ми верными вой - ска - ми!

ja, har - ren dei - ne Man - nen!
с мо - гу - чи - ми вой - ска - ми!

ff

VI. Br.

lebhaft und schnell

Л. hör! Ich darf dich nicht ge - lei - ten! Des Gra - les Rit - ter,
 - роль, о - ставься не мо - гу я! Ведь рыцарь Грааля
mit dem Sänger

ff *ff* *sp* *nur Str.*

Л. habt ihr ihn erkannt, wollt' er in Un - gehorsam mit euch streiten, ihm wäre al - le
 вам себя на - звал, и если б взду - мал он ве - сти дру - жи - ны, он тотчас бы со -

Л. Man - nes - kraft ent - wandt! Doch, gro - ßer Kö - nig! laß mich dir weis -
 - всем бессильным стал! Но, слав - ный Генрих, я те - бе про -

ff *Bl. dazu* *trem. cresc.* *ff* *p*

etwas langsam

Л. sa - gen: Dir Reinem ist ein gro - ßer Sieg ver - lieh'n! Nach
 - рочу: ты, чистый сердцем, жди больших по - бед! Тво -

p *ff* *Trp. Pos.*

Л. Deutschland soll'en noch in fernsten Tagen des O - stens Horden siegreich nim - mer
 - ей стра - не сви - репый враг не страшен, ор - дам вос - то - ка здесь по - бе - ды

p *cresc.* *f* *3*

Lebhaft.

Л. ziehn!
нет! (Сильное волнение.)

(42) Bl.

ff Str.

(На реке виднеется лебедь, впряженный в пустую ладью. Он прибывает так же, как в первом действии.)

Часть мужчин

(В глубине сцены раздается крик.)

Мужчины (на авансцене, оборачиваются на крик)

ХОР

Der Schwan! der Schwan! der Schwan! Seht dort ihn wie - der
Плы-вет,плы-вет,плы-вет! Он вновь ладь-ю ве-

Der Schwan!
Плывет!

p

Str. *p*

Женщины (на авансцене, около Эльзы)

(Вот лебедь появляется на ближайшем изгибе реки.)

Der Schwan! Weh, er naht!
Плы-вет! Го-ре нам!

Der Schwan! Weh, er naht!
Плывет! Го-ре нам!

naht!
-зет!

Er O, naht, der Schwan!
го-ре нам!

poco cresc.

Bl. (6) *fp*

Ad. *

(Эльза, очнувшись от оцепенения, поднимается, опираясь на скамью, и смотрит на берег реки.)

Эльза

Entsetzlich! Ha! der
Вот ле-бедь! Он плы-

nur Vl.
ff dim. p cresc.
Pk. Cb.

(Она долгое время остается в одной позе, будто оцепенев.)

Лоэнгрин (потрясенный)

Schwan! Schon sendet nach dem Säu-migen der Gral!
-вет! Да, медлю я, и плет за мной Грааль!

ff trem. Str. dim. p pp
Orch. Trp. Pos. Btb. Pk.

(При всеобщем напряженном ожидании Лоэнгрин приближается к берегу и, склонившись к лебедю, грустно смотрит на него.)

Mäßig langsam.

(12)
p pp
Vl. Pk. Cb.

Лоэнгрин

Mein lie-ber Schwan! Ach, diese letz-te traur'ge Fahrt, wie gern hätt ich sie
О ле-бедь мой! Ты грустный и же-сто-кий час приплыл за мной в по-

p pp
Vl. Pk. Cb.

Л. *3*
 dir — erspart! In einem Jahr, wenn dei — ne Zeit im Dienst zu En — de
 - след — ний раз! Ведь через год ты на — всегда кончал служень — я

(immer nur Viol.)

Л. *mf* *p*
 soll — te gehn, — dann, durch des Gra — les Macht be — — freit, wollt' ich dich an — — ders
 под — виг твой... Грааль ча — ры снял бы, и тог — да не ле — бедь был бы

pp

Schnell. (В порыве отчаяния он возвращается на авансцену и обращается к Эльзе.)

Л. *p molto cresc.*
 wie — — der sehn! — — — — —
 пре — — до мной!

Vic.

Л. *ff* *ff*
 O El — sa! Nur ein Jahr — — — — — an dei — ner
 Эль — за! Только год ты ждать долж.

(Bl.)

Л. Sei - te hätt' ich als Zeu - ge dei - nes Glücks er - sehnt!
 - на бы, и вновь те - бе блеснул бы счастье - я свет!

Str. *fp* *p*

rit.

langsamer

Л. Dann kehrte, selig in des Gra's Ge - lei - te, dein Bru - der wieder, den du todt ge -
 Да, че - рез год, в сиянь - е Граа - ля див - ном, твой брат вер - нулся б, ведь он жив е -

fp nur Bl. *fp* *fp* *fp*

Mäßig langsam.

(Все выражают крайнее изумление.)

Л. wähnt.
 - ме.

v1. *p* *cresc.* *f*

8

♯

(Лоэнгрин вручает Эльзе свой меч, рог и кольцо.)

Л. Kommt er dann heim, wenn ich ihm fern im
 Но он придет, ког - да вда - ли я

dim. *p* *piu p* Str. 3

♯

Л. Le - - - ben, dies Horn, dies Schwert, den Ring sollst du ihm
 бу - ду... Мой рог, мой меч, коль - цо - все дай ты

p

♯

rit. *a tempo*

Л. ge - ben. Dies Horn soll in Gefahr ihm Hil - fe schenken, in wil - dem
бра - ту. Мой рог в час злой бе - ды е - му по - мо - жет, по - бе - ду

Hob.

p.

Ad. Ad. *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

Л. Kampf dies Schwert ihm Sieg verleiht; doch bei dem
даст мой меч е - му в бо - ю... Но, взияв коль-

p.

nur Str.

mf dim.

Л. Rin - ge soll er mein ge - den - ken, der ein - stens
- цо, ме - ня он вспо - м нить мо - жет, то - го, кто

Л. dich aus Schmach und Not be - freit, - ja, bei dem
здесь те - бя от го - ря спас. Да, взияв коль-

Hob.

mf *dim.*

Ad. ***

Л. *dim. p.*

Rin - ge soll er mein ge - den - ken, der ein - stens
- цо, ме - ня он вспо - нить мо - жет, то - го, кто

nur Str.

p

piu p

Ad. *

Л. *p*

dich aus Schmach und Not befreit! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' wohl!
здесь те - бя от го - ря спас. Прощай! Прощай! Про -

ff

Hlzbl.

pp *pp* *cresc.*

Ad. *

Lebhaft.

Л. wohl, mein sü - Bes Weib! Leb' wohl!
- щай, друг милый мой! Про - щай!

ff *f*

(Pos.) *VI. Br. 3* *3* *3* *3* *Bl.*

Pk. *Ad.* *

Л. Mir zürnt der Gral, wenn ich noch bleib!
Грааль не ве - лит мне медлить здесь!

ff *f*

Ad. *

Л. *Leb' wohl! — Pro - щай,* *Leb' wohl! — про - щай!* (Эльза устремляется за Лоэнгрином; в конце концов силы оставляют ее, и она падает на руки женщин. Лоэнгрин быстро идет к берегу.)

Женщины *Weh! — Го -*

Мужчины *Weh! — Го -*

Король *Weh! — O, Weh! — ro - du pe! ed - ler, hol - der Хра - брый наш ге -*

- pe! Weh! — O, Weh! — ro - pe! ed - ler, hol - der Храбрый наш ге -

- pe! Weh! — O, Weh! — ro - pe! ed - ler, hol - der Храбрый наш ге -

Ортруда (появляется на авансцене, выражая бурное ликование)

К.

du - шой uns бе - an! дой! Fahr' heim! Сты - пай, Fahr' сту -

du - шой uns бе - an! дой!

du шой uns бе - an! дой!

VI. Fl. tr

G. Orch. ff

B1

ф. *

O. heim, - пай, du stol - zer - dый

tr. Bl. *più f*

Str. Fl.

O. Hel - de, daß ju - belnd ich der

ры - царь! По - ве - дать ра - да

Vl Br Fl. Hb.

(Pos. Trp) *f* *fp*

And. * *And.* *

O. Tö - rin mel - de, ной,

я все - лен -

f *ff*

And. (Pos. Trp) *

O. wer dich ge - zo - gen in dem Kahn!

кто э - тот бе - лый ле - бедь твой!

Hb. Vl Br.

fp *f*

And. *

O. Am Kett - lein, das ich um ihn

Он ждет те - бя, плыви на -

dim. *p*

Cl Fag.

O. wand, er sah ich wohl, wer die ser
- зад! Тот ле - бедь, знай - те все те -

fp Hrzbl. Vlc. C-B.

O. Schwan: es ist der Er -
- перь, - Бра - бан - та гер -

fp *p* *cresc.*

O. be von Bra - bant!
- цог, Эль - зы бран!

C. A. T. B.

Ha! Ax! Ha! Ax!

(immer Vl. u. Br.) *ff* *ff*

O. Dank, daß den Rit - ter du ver - trie - ben!
Ax, как те - бе я бла - го - дар - на!

fp *f*

O. Nun gibt der Schwan ihm Heim - ge - leit! Der
Ждет их о - бо - их даль - ний путь, а

fp

fp

Ad.

O. Held, wär' län - - - - - ger er ge -
то, о - стань - ся муж твой
Str. allein

cresc.

Ad.

Ad.

O. blie - - - ben, den Bru - - - der hätt' er auch be -
доль - ше, он бра - та б мог те. бе вер -

piu. f

ff

Bl.

Ad.

Ad.

Ad.

O. freit!
- нуть!

Женщины

f

Er - y -

Мужчины (негодя)

Abscheu - - - - - lich Weib!
О, сколь - ко зла!

f

Abscheulich Weib! Ha, welch' Verbrechen hast du in frechem Hohn bekannt!
Ты безоб - раз - на и жесто - ка! О, сколько зла в словах тво - их!

Str.
u. Bl. *fp*

cresc.

ff

Pk.

Ad.

Ad.

Ad.

Ad.

O. fährt, wie sich die Göt - ter rächen, von deren Huld — ihr euch ge-
 — знай-те же, как мстят вам боги: о- ни давно от- вергли

Trp. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*
 Pos. *fp*
 Hr.
 (Pk.)

Ad. *

Sehr langsam.

(Она стоит, гордо выпрямившись, с выражением дикого восторга на лице.)

O. wandt!
 вас!

(Лоэнгрин, уже достигший берега, хорошо слышал слова Ортруды. Он преклоняет колени и предается немой молитве. Все взирают на него с напряженным вниманием. Белый голубь Грааля слетает с небес и парит над ладьей. Лоэнгрин бросает на него взгляд, полный благодарности. Он поднимается

2a
 5. Orch. *pp* *ff*
 VI. Holzbl. *p* *piu p* Holzbl. allein *pp*

Ad. *

с колен и освобождает лебедя от цепи. Лебедь тотчас же погружается в воду, и вместо него Лоэнгрин извлекает на берег прекрасного мальчика в блестящем серебристом одеянии. Это Готфрид.)

3 VI. *pp*

Лоэнгрин

Seht da den Herzog von Brabant zum Füh - rer sei er euch er-
 Гос-подь всевышний вам да - рит Брабан - ту верный меч и

Bl. *fp* *f*

Ad. *

Schnell.

Л.

(При виде Готфрида Ортруда с криком падает. Лоэнгрин быстро прыгает в лодку, которую голубь, подхватив цепь, тотчас же увлекает прочь. Эльза в блаженном

nannt!
щит!

ff g. Orch.

Ad.

просветлении глядит на Готфрида; тот идет вперед и склоняется перед Королем. Все смотрят на мальчика с радостным изумлением; брабанты почтительно преклоняют перед ним колени. Готфрид спешит в объятия Эльзы.

dim. poco a poco.

Trp.

Ad.

После краткого мига блаженного забвения Эльза поспешно обращает взор в сторону берега, но Лоэнгрин уже не видно.)

p

Trp.

piu p

pp

cresc.

Trp.

Эльза

Mein Gat - te! Mein Gat - te!
Су - пруг мой! Су - пруг мой!

8

vl. Hlzb.

f

ff

Ad.

(Лоэнгрин снова виден вдали. Склонив голову, он, печальный, стоит в ладье, опершись на свой щит. При виде его все издают громкий горестный крик.)

fp nur Bl. u. Pk.

(Эльза медленно выскальзывает из объятий Готфрида и, бездыханная, падает на землю.)

Эльза
Король
Все
XOP
нар

Ach!
Ax!
Weh!
Ax!
Weh!
Ax!
Weh!
Ax!

cresc.
ff g. Orch. Vl. Br.

(В то время как Лоэнгрин еще виден вдали,

fp Bl. u. Pk. u. Str.

ff
dim.

ЗАНАВЕС МЕДЛЕННО ОПУСКАЕТСЯ.)

p
cresc.
ff